

LES
JUMEAUX DE BERGAME

Poème de MAURICE LÉNA. (*D'après Florian*)

Musique de

E. JAQUES-DALCROZE

*Représenté pour la première fois à Bruxelles, au Théâtre de la Monnaie,
sous la direction de MM. KUFFERATH et GUIDÉ, le Mars 1908.*

Chef d'Orchestre : M. SYLVAIN DUPUIS.



Grand succès

DISTRIBUTION

ROSETTE	M ^{me} JAQUES-DALCROZE.
NÉRINE	M ^{lle} Marthe SYMIANE.
ARLEQUIN CADET	MM. Maurice DE CLÉRY.
ARLEQUIN AINÉ	Octave DUA.

La scène se passe à Paris au XVIII^e siècle sur une place publique.



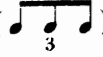
Les deux Arlequins ne porteront pas le masque.



AVIS IMPORTANT

Cette partition doit être d'un bout à l'autre — récitatifs compris — exécutée strictement en mesure, sauf, bien entendu aux passages marqués d'un *accel.*, d'un *animando*, d'un *rall.* ou d'un *a piacere*, etc.

Dans les endroits où alternent des mesures à $3/8$, $4/8$, $5/8$, $6/8$, $7/8$, $8/8$ et $9/8$, l'unité de durée de la croche doit être rigoureusement respectée, c'est à dire que, par exemple, une mesure à $4/8$ est plus longue de la durée d'une croche que la mesure à $3/8$ et plus courte d'une croche que la mesure $5/8$.

Un triolet de croches () n'aura jamais la même durée de temps qu'un duolet précédent () et vice-versa, que si le triolet est marqué du chiffre 3 () , ou encore lorsque l'indication du mouvement se trouve complétée par un $\text{♩} = \text{♩}$ ou vice-versa.



LES JUMEAUX DE BERGAME

CLAUDE (d'après FLORIAN)
SHELE

711353

Copy 2

Musique

de

E. JAQUES-DALCROZE

Poème
de
MAURICE LÉNA

M

1593

556j

Acte I

La scène se passe à Paris, au XVIII^e Siècle, dans le classique et pittoresque décor d'une place publique. On y voit la maison de Rosette dont la fenêtre s'ouvrira soit sur un balcon, soit sur le palier d'un escalier latéral à rampe de pierre ou de bois.

(♩ = 152) Allegretto

PIANO (Battez à 1) *f*

(♩ = ♩) L'istesso movimento

(Battez à 1)

(♩ = ♩) L'istesso movimento

(à 2)

(♩ = ♩)

(à 4) *staccato*

cresc.

Poco a poco accel. e animando - - - - -

(♩ = 186) Più vivo

cresc.

(à 2) - - - - -

NÉRINE et ARLEQUIN entrent en scène d'un pas rapide qui scande le rythme
Accel.

cresc.

musical. Ils font sans rien dire plusieurs tours de scène, Nérine poursuivant Arlequin.

(♩ = 126) Più vivo

(à 3) *ff* (à 1)

(à 1) (à 3) (à 1)

NÉRINE (*s'arrêtant*)

Je te suivrai par-

(à 3) *ff*

N. - tout!

ARLEQUIN (*arrêté*)

C'est comme il vous plaira!

rit. La voie est

mf

A. *a Tempo* (*Il recommence à courir, suivi par Nérine*)

li-bre.

(♩ = 126) *a Tempo*

(à 2) *f*

mf *cres* *cen*

NÉRINE (*courant*)

Je saurai tout: ce que tu fais,

ARLEQUIN

Ta ta - ta! Nen -

mf *cresc.*

N. *rit.*

et où tu vas. Tu sais

A. *(s'arrêtant)* *f* *rit.*

- ni! Ber - ni - - que! Je reste i - ci.

f *segue*

a Tempo

N. bien que je t'ai-me. Et toi que j'ai - me, m'aimes-

A. Oui.

(♩=84) **Meno mosso**

(à 3) *p*

L'istesso tempo

N. - tu? Per - fi - del

A. Non. Un moment, je vous prie, Mademoiselle Né-

(♩=165) **L'istesso tempo**

mf (à 4)

N. Je suis tran -

A. - ri - - ne, E - cou - tez - moi tran - quil - le - ment.

p

N. *- quil - le; J'é - cou - te;*

A. *E - cou - tez - moi! Vou - lez - vous me per -*

rit.

N. *Meno mosso (l'interrompant) Par - le!*

A. *(Il se dispose à parler) - mettre u - ne simple questi - on? Pourquoi... pourquoi...*

(♩ = 126) Meno mosso

N. *più f par - le! par - le donc!*

A. *pourquoi... pourquoi... Pour -*

(Il s'arrête, croyant qu'il va être interrompu)

Più tranquillo (geste furieux de Nérine)

N. Pour.

A. - quoi m'aimez-vous? Tout bonnement, je demande pourquoi?

(♩=108) **Più tranquillo**
mp cantando
 (Battez à 3 mais en décomposant les temps) *p*

N. - quoi, pourquoi, il demande pourquoi — je l'ai — me; Pour —

rit.

rit.

(b)

N. - quoi? Mais quand tu vins, pour y ser_vir, chez no_tre mai_tre, Pour —

a Tempo

p

(b)

N. *quoi, les pre-miers temps, m'as-tu fait les yeux doux?*

A. *(comiquement)*
Moi?

N. *Si tendrement! Ah! si ten-drement! Pour-*

pp

N. *-quoi, quand tu pas-sais dans l'om-bre, près de moi Pour -*

N. *-quoi me frô-lais-tu de l'é-pau-le*

ARLEQUIN (comiquement)
Moi?

N. *pp*

Si galamment! Ah! ——— Si galam-ment! Pour -

A.

Je veux être pen -

N.

- quoi ——— ces grands mer-ci, pour - quoi ——— ces beaux souri - res, quand

A.

- du!...

p

N. *pp* *mf*

je t'offrais le moin-dre ca-deau, (Pris d'ailleurs à l'of-fi - ce,) De bou -

pp

N. *teille ou de gâ-teau?*

A. Rien de plus sim - ple, Je suis é-normé-

N. *rit.* *a Tempo*
Non, non, non, non, j'ai bien su voir qu'elle était ton ardeur!

A. *ment gourmand!* *Que non*

(♩ = 96) *Meno mosso*

suivez

N. Il est trop clair qu'on m'a ra-vi ton cœur!..

A. pas! Mon cœur? Oh! que non pas! Car

cre - - -

A. je l'avais donné _____ A_vant de vous con nai_tre, De -

cen - do

NÉRINE

Traître!

A. - puis tou - - jours. Donc i_nu_tile de m'aimer, Ma_de_moi_

p

Ac - ce - le - ran - do

(Il fait quatre pas, puis se retourne pour saluer)

A. - sel - le, mille regrets, mille par - dons, Je suis re_te - nu!

Ac - ce - le - ran - do (♩ = 124) Più vivo

f

NÉRINE

(Elle fait quatre pas)

Infâ - me! Oh! l'ingrat!

(Il fait deux pas et salue)

A.

(Elle fait trois pas et saisit Arlequin)

N. Oh! le bourreau cruel! Mais je me venge -

A. Né - ri - ne...

mf

A.

allarg.

N. - rai! Mais je te châ - tie - rai. Désormais, c'est la

rit.

A. De grâce -

segue

A.

Allegro giusto

(Nérine fait)

N. *f*
 guer-re, c'est l'impla-ca-ble guer-re, Dé-fense à

A. *mf* *mf*
(Il fait deux pas en arrière)
 E-coutez-moi! E-coutez-moi donc!

(♩=112) Allegro giusto

mf *mf*
mf

*deux pas en avant)**(Nérine marche en avant)*

N. *mf*
 toi de m'approcher! Dé-fense à toi de me parler Dé-fense à

A. *mf*
(Il fait deux pas en arrière) *(cri étouffé)* *(Arlequin recule à mesure)*
 Mais...

mf

N. *mf*
 toi de me regarder, de me toucher; La guerre... la guerre! C'est la

mf

(Nérine poursuit Arlequin qui marche toujours à reculons) Un pas par blanche.

N. *f*

guer - - - re!

(♩ = 208) Più allegro

(à 4) *f* mais léger

N.

Ah! tu ne m'aimes pas, Tu re-fu-ses mon a - mour... Eh bien! je

(à 2)

N.

suis la Hai - - ne, la Hai - - - ne!

A - - ni - - - man -

(Arlequin tourne le dos à Nérine et fuit pourchassé par elle)

N.

(d'une voix entrecoupée) Je suis le re - mords; Je suis la Ven -

- do

cres - - - - - cen -

N. *do*
- geance!... la ven-geance!... Au - tant je t'aimais,

cresc.

N.
désormais je te hais, je te hais, je te hais, je te

N. *Arlequin précipite le pas, fait le tour de la scène, et finit par se réfugier*
hais!...

(♩ = 148) **Più presto**

ff

staccato

N. *derrière une coulisse, la tête seule sur la scène.*

(La tête d'Arlequin disparaît)

(Nérine sort)

N.

A - - - dieu!

ARLEQUIN

(Arlequin montre la tête, puis la retire)

(♩ = 104) L'istesso movimento

(Arlequin montrant la tête)

A.

(même jeu)

Elle est partie! —

pp

(Il fait quelques pas en scène jusqu'au banc)

(Il se laisse tomber sur le banc)

A.

Ouf!

leggiero

p

A. *p* *3* *più f* *3*

Quelle ti - gresse! Quelle ti - gresse! Sa ma -

cresc.

A. *3* *3* *3* *rit.* *mf*

- niè - re d'ai - mer — don - ne la chair de pou - le... Br... *mf*

3 *3* *mf*

A. *rit.* *Più tranquillo* *3* *3* *3*

rit. (♩=84) *Più tranquillo*

J'en frissonne en - cor!... D'où vient donc cet a - mour pour moi qui

p

A. *3* *tendrement*

(Il se touche le front, indiquant que Nérine est toquée)

n'en peux mais! Ah, Ro -

6

Più mosso

A. *mf*

- set - te n'a point de ces tem-pê-tes - là. Rien n'est si

(♩=70) **Più mosso**

pp

A. *pp* *rall.* *rit.*

doux, rien n'est si doux que ma Ro - set - te!...

rall. *rit.*

A. **Lento assai** *pp*

Dou - ce, douce et mu - tine - à la fois, Ro -

(♩=54) **Lento assai**

ppp

A. *p*

- set - te, ma Ro-sette est un sou - pir de bri-se mê-lé au tril-le joy-

A. *pp*

- eux de l'oiseau. Ro - set - te, Ro - set - te! Ro -

A. *p* *pp*

- sette! un clair de lu - ne, un clair de lune en plein so - leil; L'eau

A. *p*

cal - - me d'un bassin et son jet d'eau mousseux; Le

A. *p*

re - - ve blanc du cy - gne Par - mi les vi - ves li - bel - lu - les... Ro -

pp cédez

tranquillamente

A. *pp tranquillamente*

- set - te, ma Ro - sette, o ma Ro - set - te ro - se, Rien

A. *rall.* *rit.*

n'est si doux, si mutin, si charmant, si ten - dre Que Ro -

rall.

A. *a Tempo* *pp* *rit.* *pp*

- set - te, Ro - set - te, ma Ro - set - te que j'ai - me tant!

a Tempo *rit.* *acc.*

pp *ppp*

a - ni -

A. *Il se lève.....*

(♩=96) *acc.* (♩=112) *acc.*

- man - do e strin - gen - do

..... et se met à courir et gambader en battant des mains.

A.

(♩.-116) **Piu mosso** **un poco rit.** **a Tempo**

f All^o non troppo

ARLEQUIN

Grande nou - vel - le! Je l'épouse de -

ff

A.

- main, ——— de - main, de - main, de - main.

ff

(Rosette entre) ROSETTE

Eh bien, que fais-tu là?

ARLEQUIN

Je pu - bli - ais les bans de no - tre ma - ri - a - ge.

tr

pp

A. *f* (Il lance en l'air son chapeau)

Vi - ve la mariée! Vi - ve! Vi - ve Ro -

A. (Il danse)

- set - te, Ro - set - te! Et vi - re lon la,

ff *mf* *cres*

ROSETTE rall.

R. Mon ——— fi - an - cé ché -

A. vi - re lon - lai - re!

cen - do segue

rit. Tranquillo

R. -ri!

A. Ma fi - an - cé - e!

rit. (♩ = 65) Tranquillo

p *pp*

R. Ah! Que la veille d'un beau

A.

R. jour est lon - - gue,

A. Lon - gue, a - ni - man - do

R. lon - - gue!... Quand je suis loin de

A. lon - - gue!...

rall. a Tempo

pp

R. toi, J'é - coute en vain l'hor - loge à toutes les minu - tes: ja -

A. a - ni -

Un poco più mosso

R. *mais l'heure ne son - ne.*

A. *Quand je suis près de toi, C'est*
- man - do

(♩ = 67) **Un poco più mosso**

A. *jus - te - ment le con - trai - re; Et l'heure, hé - las! et*

mf

ROSETTE

J'es -

A. *l'heure son - ne, sonne à tou - tes les mi - nu - tes, à tou - tes!*

p leggiero *pp* *ppp*

I^o Tempo

R. *p*

-pè - re bien que no - tre ma - ri - a - ge Ne ré - gle - ra ja -

(♩ = 60) **I^o Tempo**

R. *p*

- mais cette horlo - ge là — Ja - mais, — ja -

ARLEQUIN *p*

Ja - mais, — ja -

pp

R. *pp* *sempre p*

- mais! — Ah! que la

A. *pp* *sempre p*

- mais! — Ah! que la

R. veil - le d'un beau jour est lon - - gue,

A. veil - le d'un beau jour est lon - - gue,

R. lon - - gue, lon - - - - - un poco animato

A. lon - - - - - gue, lon - - - - - un poco animato

pp

R. - - - - - gue!

A. - - - - - gue!

di - mi - nu - en -

Ad.

(Rosette tire de son corsage un portrait miniature) **Più vivo**

A. Que tiens-tu

rit. a Tempo

- do ppp segue

Più vivo

A. là? Montre vite, Rosette, est-ce pour

(♩ = 84) **Più vivo**

< > p << >> >>

ROSETTE

Oui, _____ c'est pour toi;

A. moi?

R. *car, re-gar.de, c'est moi!*

A. *(regardant le portrait)*
Comment?

A. *Oui, c'est toi!* *rit.* *C'est le portrait de ma Ro-*

A. *a Tempo* *(montrant le portrait)* *(montrant Rosette)*
-set - te!... Ro - set,te là... Ro-sette i-ci, Ro -

animando **a Tempo** **più tranquillo**
très simplement
ROSETTE

A. *(mettant la main sur son cœur)* *(geste circulaire)*
 A - mi, de -
 - sette en - cor là... Ro - set - te partout! —
a Tempo

animando
eres - cen - do *mf*

R.
 - puis longtems je t'ai don - né mon cœur, — Je te donne aujour -

R. *(Elle lui donne le portrait)* **rit.**
 - d'hui mon portrait que voi - là, — Et de - main je serait a

rit.
pp *mp*

Il I^o Tempo

R. fem - me.

(♩ = 84) **Il I^o Tempo**

pp

ARLEQUIN

Comme il est jo - li!

A. Oh! qu'il est ressem-blant! Re -

3

A. - gar - de, re - gar-de ce front de ma -

p

3

pp

(bruit de baiser)

A. *do - ne.*

A. *Et ces beaux yeux, si mu_tins*

A. (baiser) *rit. a Tempo*
et si doux, Ce
rit. a Tempo

A. *nez dont les ai - les pal - pi_tent Comme deux ai - les de mé_*

(haiser)

A. *- san - ges; Et cet - te bou - che, oh, cet - te*

A. *bou - che! Où brille en sa gai - ne ro - se Le*

A. *blanc souri - re... Re - gar - de... re -*

ces - - cen -

A. *- gar - de... re - gar - de!*

do

(baisers)

A. *rit.*

Plus je l'em-bras - se et plus je désire embras-ser —

A. *a Tempo*

l'o-ri-gi-nal! Mais non, je t'é -

a Tempo

mf

A. *leggiero*

- pou-se de-main. Je n'ai jamais vo-lé per-son - ne;

A. *a Tempo* ROSETTE

un poco rit. Rends-moi ce por -

Je ne veux pas me vo-lér moi - mè - me ...

a Tempo

segue *mf*

R. *(Mine affligée d'Arlequin)*

-trait, mon a-mi, Le peintre veut y retoucher en.

R. *(Baisers d'Arlequin)*

-cor; Viens avec moi, tu l'auras de suite.

ARLEQUIN

Hé - las! il faut que je m'en ail - le. Il

A. *rit.*

Comment ça?

faut qu'à mon maître barba - re Je ren - deses clefs Fi -

staccato *p* *segue*

a Tempo

leggiero

A. 

- gu-re-toi que ce ty-ran m'interdi-sait le ma-ri-a - - ge!..

a Tempo

p leggiero

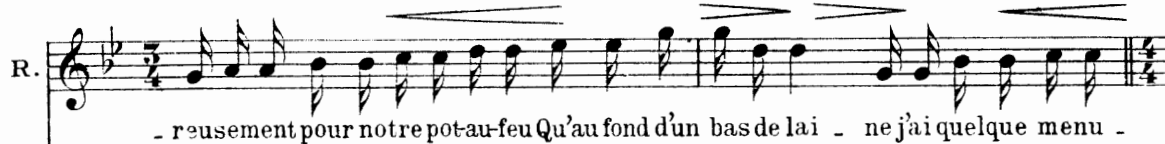

ROSETTE

A. 

Heu -

Donc, je lui rends ses clefs. Mais _____ le cruel a re-te-nu mes ga-ges!



R. 

- reusement pour notre pot-au-feu Qu'au fond d'un bas de lai - ne j'ai quelque menu -

p staccato



R.

- ail - - - le...

ARLEQUIN

L'istesso tempo

Ce qui me gêne en cette af -

L'istesso tempo

pp

Detailed description: This system contains the first vocal line (R.) and piano accompaniment. The vocal line starts in 4/4 time with a melodic line and lyrics '- ail - - - le...'. It then changes to 2/4 time with the tempo marking 'L'istesso tempo' and lyrics 'Ce qui me gêne en cette af -'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and moving lines. A dynamic marking 'pp' is present in the piano part.

A.

- fai - re, C'est que dans la mai - son Je comptais à ma place insinuer mon frè - re:

Detailed description: This system contains the second vocal line (A.) and piano accompaniment. The vocal line is in 4/4 time and contains the lyrics '- fai - re, C'est que dans la mai - son Je comptais à ma place insinuer mon frè - re:'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and moving lines.

A.

tu sais: mon frè - re, mon frè - re jumeau. U - ne

p

Detailed description: This system contains the third vocal line (A.) and piano accompaniment. The vocal line is in 4/4 time and contains the lyrics 'tu sais: mon frè - re, mon frè - re jumeau. U - ne'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and moving lines. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

A.

let - tre de moi l'ap - pel - le de Ber - ga - me. L'un de ces jours, —

ROSETTE

Nous aurons soin du frè - re.
— il doit ve - nir i - ci.

pp *p*

A.

Oh! je suis sûr qu'il te plaira. Tout mon portrait — à s'y méprendre

rit. un poco *rit. un poco*

Un poco più tranquillo

A. *p*

Dans le berceau, no-tre mère in-dé - ci - se Pre-nait l'un,
Un poco più tranquillo

pp

A. *rit.*

prenait l'autre au pe - tit bonheur — Deux gouttes de son lait étaient moins
rit.

A. *a piacere*

ressemblan - tes! Et main-te - nant encor sais-tu bien que moi-mê -
a Tempo

7 *segue*

A. *a Tempo* *(riant)*

- me, je ne suis pas bien sûr de n'être pas mon frè - re, Ah, ha, ha, ha,
a Tempo

pp *mf*

a piacere ma ritmo

A. *ha!* Il est plus lourd que moi, plus pesant, Il marche ain -

segue

A. *(Il marche)* - si lourdement! Maistrait pour trait sa figure est pareille à la mienne... Ah! —

a Tempo (ma più lento)

A. ne vaspas au moins, Rosette, par méprise, L'épouser à ma

(♩=72) a Tempo (ma più lento)

mf

ROSETTE

a Tempo

A. Oh! que non pas!

pla - cel.

rit.

(♩=72) a Tempo

p

pp

R. *mf*

Ce - lui qu'on ai - me N'a point de ju - meau. — Sou -

R.

- vent les yeux se trom - pent: Le cœur, — le

R.

cœur ne se trom - pe ja - mais.

ARLEQUIN

Ma Ro - set - - te gen -

R. 

A. 

- til - le!

mf *leggiero*

R. 

Va chez ton maî - tre; Et re - viens vi - te, a - vant la nuit chercher le por -

R. 

- trait! Adieu!

ARLEQUIN

Adieu!

mf

A. 

Magen_til_le ma Ro_set_te, ma mi_

L'istesso tempo

A. 

-gnon_ne, N'oubliez pas que c'est aujourd'hui mē_me La veil_le de de_

(♩=72) **L'istesso tempo**

ROSETTE string.



Sois tranquille et va-t'en!

A. 

main. Ah! ma Ro

string.

rit.

R. *a Tempo più vivo* Quoi donc? De

A. -set-te, si vous sa-viez! J'ai peur! _____

(♩=88) *Più vivo*

pp

R. quoi?

A. *cre - cen - do*
J'ai peur de mou -rir a -vant de -main _____

cre - cen - do

A. Si je meurs, que de -vient no -tre beau ma -ri - a - ge?

ROSETTE

Si tu meurs, moi je mourrais aus - si; a -

mf *pp* *pp*

R. - lors çà re - vien - drait au mè - me.

ARLEQUIN

Ma

R. Mon fi - an - cé ché - ri... Et tout là -

A. chè - re fi - an - cée.

rall. rit. molto

rall. rit. molto

Andante

R. *pp*
 -haut, au pa_ys du rê - ve, au jo.li pa_ys

A. *pp*
 Tout là-haut, là-haut, au pa_ys du rêve,

(♩=65) *Andante*

R. bleu fleu-ri d'é - toi - les,

A. au pa_ys fleu-ri d'é - toi - les, Et tout là -

mp

R. *pp*
 Et tout là-haut, au pa_ys des Pierrots jou -

A. haut, au pa_ys des Pier-rots, des Pierrots jou -

R. -eurs de man-do-li - nes,

A. -eurs de man-do-li - nes, tou-jours jo -

R. *animando* Tou-jours ai - mé, Joy-eu - se -

A. - li - e, Joy -

animando *cresc.*

R. *rit.* - ment nous mè - ne - rions le bal de nos cé -

A. *rit.* - eux, nous mè - ne - rions le bal de nos cé -

f *mf*

rit. rall.

R. les - - tes é - pou - sail - - les, Là -

A. les - - tes é - pou - sail - - les, Là -

dim. 3 3 rit. 3 rall.

a Tempo *pp* ral - len - tan -

R. haut, là-haut, au pa-ys du rê - - ve, au jo-li pa-ys

A. haut, tout là-haut! au pa-ys du rê - -

a Tempo

pp (♩. = ♩) ral - len - tan -

- do rit. a Tempo

R. bleu fleu-ri d'é - toi - les!

A. - ve fleu-ri d'é - toi - les!

(♩. = 62) a Tempo

- do segue *pp*

(Les deux amants, la main dans la main restent en extase)

(Une horloge sonne sept heures)

ROSETTE

L'horloge!

ARLEQUIN (sortant de son rève)

Quoi?

A.

Re - des - cen - dons i - ci - bas!

Più mosso

ROSETTE

Mais

(faisant la moue)

Oh! la vi - lai - ne! Hou! _____

Più mosso (♩ = 84)

R. veux-tu bien partir!

A. A - dieu, ma jo - li - e!

(baisers)

A. _____

mf

ROSETTE

rit.

A - dieu, _____ monsieur mon ami.

a Tempo (♩ = 84)

rit.

segue

ff

(Arlequin sort)

a piacere

Comme il

Mod^{to} cantabile

m'ai - me!

Mod^{to} cantabile (♩ = 70)

pp

Jesuis heu - reu - se!

Il est si

er. 5

R. *a Tempo*
 bon, il est si doux, na-ïf et ten-dre!
rit.
a Tempo
 Battez à chaque temps *pp*

R. *cresc.*
 Dès qu'il pa-raît, je sens tressaillir
mf *p*

R. *p*
 en mon cœur — L'éveil dé-li-ci-eux d'u-ne clarté d'au-
p

R. — ro — — re. Tout pour
cresc. *e* *3* *stringendo* *3* *rallentando*

mf **a Tempo**

R. moi dé - sor - mais est sou - rire, es - pé -

a Tempo

p

Un poco più mosso

R. - ran - - ce; Tout n'est plus que bon -

Un poco più mosso ($\text{♩} = 80$)

mf

R. - heur, que vie et lu - miè - - re!

string.

string.

Animando

R. Quand il paraît, je ris; quand il s'en va, je pleu - re!

Animando

mf

R. *cresc.*

Comme il m'ai - - - me, com - me je

R. *dim.*

l'ai - - - me!.. c'est un en - fant, c'est un enfant câlin

R. *allarg.* **Più tranquillo** *pp* *3*

— qu'il faut qu'on ché_ris - se! Quand il est près de moi,

Più tranquillo ($\text{♩} = 72$) *pp*

R. *pp*

je ne sais plus au jus - te si je suis sa maman, ou

ral- len- tan- do Andante
pp

R. bien — sa fi- an- cé - e... Fi- an -

ral- len- tan- do Andante (♩ = 60)

pp *pp* *pp*

R. - cée, — fi- an - cée, — le jo- li mot!

pp

R. C'est comme une mu- sique, Un son voi- lé de flûte — au fond bleu du bo -

pp

R. - ca- ge, — c'est la blan- cheur d'une ai- le de co -

mp *pp* *pp*

R. *mf*

- lom - - be, c'est le par - fum lé - ger des ro - ses tré - mi -

R. *pp*

- è - res. Fi - an - - cée, — fi - an - - cée, — le jo - li

R. *p*

mot!

Più animato

R. *leggiere*

Mais allons vi - te chez le pei - tre; Et puis - que mon a -

Più animato (♩ = 84)

R.

- mi, pour l'amour de sa mie, A per-du ses ga-ges,

R. *l'istesso Tempo* (♩ = ♩)

A ce portrait je vais join-dre tous les é-cus de mes é-co-no-

l'istesso Tempo (♩ = 165)
à 3
Battez les croches

R. *Un poco più tranquillo* (♩ = ♩)

- mi-es, Rien n'est plus doux en a-mour que de don-ner à qui l'on

Un poco più tranquillo (♩ = 54)
à 3
Battez la

R.

ai-me... Et moi, j'ai-

rit.
mp
pp
rit.

All^{to} pomposo (elle sort)

R. - me!

All^{to} pomposo (♩ = 108)

ff *cresc. e string.*

(Entrée d'Arlequin cadet, guitare en bandoulière)

a Tempo (♩ = 108)

f

cres - cen - do

un poco rit.

cresc.

ARLEQUIN *Un poco più mod^{to}*
Cadet

Tou-jours joy-eux, toujours con-tent, Je

Un poco più mod^{to} (♩ = 96) *rit.*

A.C. *9/4*

sais braver la mi-sè-re; Pour la

con ritmo

A.C. *3/4*

ren-dre plus lé-gè-re, Je la sup-porte en chan-

A.C. *3/4*

-tant. Tou-jours joy-eux, toujours con-

A.C. *- tent!* Souvent la vie est impor-



A.C. *- tu - - ne:* J'ai mon fardeau, chacun le



A.C. *giocosamente* sien; Ma gai - té, voi - là ma for - tu - ne; Ma li - ber -



A.C. *- té, voi - là - - mon bien!* Je sais braver la mi -



A.C. *allarg.*

- sè - re; Pour la ren - dre plus lé - gè - re, Je la sup - porte en chan -

più f *allarg.*

A.C. *a Tempo*

- tant. ———— Tou - jours joyeux, tou - jours con -

a Tempo

Più mosso (*Il arpege la scène, inspectant les maisons...*)

A.C. - tent!

Più mosso (♩=108) *cresc.* *stringendo*

(*il danse*)

A.C. *a Tempo* (♩=108)

cresc.

ARLEQUIN Cadet

Ma gai - té, voi - là ma for -

A.C. - tu - ne, Ma li-ber-té, voi - là - mon bien! Mon

A.C. *dim.* bien, mon bien!.. *dim.* En attendant, je meurs,

rit. a Tempo

A.C. je meurs de faim...

rit. a Tempo (♩ = 104)

mf

A.C. Il faut que mon frère soit fou! "Viens à Pa-

sempre

A.C. - ris, dit-il! Pa-ri-s! et point d'a-

A.C. - dres - - se. Paris... Paris est grand!

più f *più f* *crese.*

(feignant de courir après un passant)

ac - ce - le - rando string.

A.C. Mon - sieur, mon - sieur! monsieur! Indiquez -

ac - ce - le - rando string.

mf *cres - cen -*

A.C. - moi je vous pri - e la mai - son d'Ar - le - quin, mon

do *f*

A.C. *Più mosso* (♩ = 112)

frè - re.

ff

A.C. *Un poco meno*

On me répond par des éclats de ri - re! On

Un poco meno (♩ = 104)

p

A. C.

aime à rire à Pa - - - ris! très

dim. *mf*

A. C.

bien, l'on aime à ri - re, c'est très

A. C.

bien! Mais je meurs de faim...

mf *p*

A. C.

de - puis trois jours, je meurs de faim!

più f

A.C. *rit.*

J'ai si faim, si faim, que je n'ai plus

rit.

A.C. *rit.*

faim! Al-lons, al-lons, cou-ra-ge!

p *f*

Un poco più vivo

A.C. *Un poco più vivo*

Je sais jou-er de la gui-ta-re, Bing,bing,bing,bing,bing,bing,bing,

(♩=112) *Un poco più vivo*

p

A.C. *Un poco più vivo*

bing,bing,bing,bing,bing,bing,bing,bing,bing,bing,bing,bing,bing,bing

A.C. *rit.* *f* *p*

bing, et puis... et puis... et puis... Je suis étranger, je

rit. ($\text{♩} = 92$) **Meno mosso**

A.C. *f* *p*

suis é - tranger! Je fe - rai donc for -

A.C. *f* *p*

- tu - ne! Je suis é - tranger, je suis é - tranger...

A.C. **Più animato**

C'est u_ne chance, En France, De n'être pas français. Je ferai for - tu -

Più animato

con ritmo

A.C. *pp* ne, Carla for - tune, en France, tou - jour sou - rit A

mf con ritmo

A.C. ceux qui vien - nent con - qué - rir Pa - ris, De Lon - dres, de Ro - me, de

pp *cres.*

A.C. *cres.* - - - cen - do

Vienne, de Berlin, De Ber - ne, de Moscou, de Lis - bonne ou Pé - kin, De

pp *cres.*

A.C. *rit.* Pampe - lune ou de la Lu - ne... Je suis étranger, je

rit. *a Tempo* *f* *pp* *3* *pp*

a Tempo (♩ = 92) Plus pesante

A.C.

f $\overset{3}{\text{trill}}$

suis étranger. Je fe - rai donc — for - tu -

A.C.

- ne!

ff

Più animato ($\text{♩} = 112$)

ff

p

Il porte la main à son estomac, qui gargouille *cres -*

cen - do

pizz.

ARLEQUIN Cadet

A.C. *rit.*

En at - ten - dant... je meurs... je meurs de

mf *rit.*

A.C. *Più vivo*

faim. *courant d'ici, de là* Mon frè - re! mon

animando *f* *Più vivo*

p *8-7*

A.C. frè - re... Tant pis, je vais frapper à tou - tes les por - tes.

cres - cen - do

A.C. *Il se dirige vers une maison*

mon frè - - re!

f *mf*

pour frapper à la porte

A.C.

il frappe...

il s'impatiente...

A.C.

A.C.

cres - cen - do

La porte s'entrouvre. Apparition d'un balai qui frappe Arlequin au visage

A.C.

Arlequin se remet en chemin, en hésitant

A.C.

et se dirige vers une autre maison...

A.C.

Il frappe à la porte

A.C.

La fenêtre s'ouvre, il en pleut un pot d'eau...

A.C.

A.C.

f

3

(Il se remet en

A.C.

dim.

dim.

p

3

chemin et se dirige vers la maison de Rosette.)

A.C.

p

più f

p

(Il frappe à la porte.)

A.C.

p

pp

più f

p

A.C.

(La porte s'ouvre... Rosette paraît sur le seuil.)

Meno mosso

ROSETTE

mf 3 3 3

Im-pa-ti - ent a - mi,.. que de va - car - me!.. Tiens, -

Meno mosso

(♩ = 102)

R.

voi - là mon portrait... a - che - vé. Je me

p 3

leggiero 3

R. **rallentando**

sau - ve, j'ai tant à fai - re! Ami, à de -

R. **Moderato**

- main. **Animando** - - - rit.

Moderato

(♩ = 65) *p cantando* *mf*

p

a Tempo **ROSETTE**

(♩ = 76) **a Tempo** *p*

Le mari - age à neuf heu - res, n'ou - blie

(Elle va pour sortir, mais revient vers Arlequin,
ce jeu se répète deux fois.)

R. **pas!** **rall.** **a Tempo** (♩ = 84) **rall.**

mf *p*

ROSETTE

a Tempo

mf ($\text{♩} = 84$)

string. *rall.* ($\text{♩} = 72$)

D'ici là, pense toujours à ta Ro-

R. rit. L'istesso Tempo

- set - te; a de - main!

rit. L'istesso Tempo

mp *p* *mp*

(Arlequin Cadet suit Rosette jusqu'au fond de la scène,...

A.C. rit. a Tempo

p

puis revient, pensif, à la rampe.)

ARLEQUIN Cadet.

A.C. Il pa.rait que j'é -

più f *più f*

Più mosso

A.C. - pou - se! (♩=72) Les demoi - selles de Pa.ris, En vé-ri-té sont a - ve -

Più mosso (♩=♩.)

A.C. - nan - - tes... J'ar - rive, et me voi-là nan-ti du - ne femme char -

mf

A.C. - man - te... Quel é-tran-ge pa-ys! Je suis étranger, je suis étran-

pp 3 3

(regardant le portrait.) **Un poco più mosso**

A.C. - ger... Char - - man - - te; char - man - -

Un poco più mosso

mf

A.C.

la la la la la la la tra la la.

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef and contains the lyrics "la la la la la la la tra la la." The piano accompaniment is in the treble and bass clefs, featuring several triplet patterns. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present in the piano part.

A.C.

Elle est char- mante, elle est charmant,

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef with the lyrics "Elle est char- mante, elle est charmant,". The piano accompaniment is in the treble and bass clefs, with triplet patterns. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present.

A.C.

Elle est char- mante, elle est charmant'!

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef with the lyrics "Elle est char- mante, elle est charmant'!". The piano accompaniment is in the treble and bass clefs, with triplet patterns. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present.

A.C.

Elle est char- mante, elle est charmante, elle est char.

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef with the lyrics "Elle est char- mante, elle est charmante, elle est char.". The piano accompaniment is in the treble and bass clefs, with triplet patterns. A crescendo (*cresc.*) marking is present above the piano part, and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present.

A.C.

mant', charmant', charmant', char - man - te Tra la la

Detailed description: This system contains the first vocal phrase. The vocal line (A.C.) starts with a 7/8 time signature and features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

A.C.

la la la la la la la la la la la la Dig ding

mf

Detailed description: This system contains the second vocal phrase. The vocal line (A.C.) continues with triplets of eighth notes. The piano accompaniment features a melody in the right hand and chords in the left hand. The key signature changes to two sharps (D major).

A.C.

don, ma - rions nous, Dig ding don, ma - rions nous donc, Tra la

Detailed description: This system contains the third vocal phrase. The vocal line (A.C.) includes accents (^) over the notes. The piano accompaniment features a melody in the right hand and chords in the left hand. The key signature remains D major.

A.C.

la la la la la la la la!

f

Detailed description: This system contains the final vocal phrase. The vocal line (A.C.) features triplets of eighth notes. The piano accompaniment features a melody in the right hand and chords in the left hand. The key signature changes to one flat (B-flat). The system ends with a forte (*f*) dynamic marking.

A.C. *3* *più f* *3*

Un é - cu d'or! Deux é - cus d'or!

A.C. *cresc.*

Encor, encor, en - cor!

cres - - - cen - - - do un poco rit.

A.C. **Più largamente** **Largo**

U - ne pluie d'or! En - fin!

Più largamente *rit.* **a Tempo**

(♩=92) *p* *ff*

A.C. **a Tempo**

En - fin, je vais manger, je vais man - ger à ma

(à genoux, il ramasse et compte les pièces d'or.)

A.C. *mf*

faim. Un, deux, trois, quatre et cinq, J'ai - me Ro - set - te,

mf staccato

A.C.

Et dix et quinze et vingt... je l'a - do - rel!

A.C.

vingt é - cus d'or! et plus en - cor...

A.C. *(Il se relève...)*

Vingt é - cus d'or, un vrai tré - sor!

cresc.

Più largo *ff*

A.C. *ff*

Mon cœur — à tout jamais — ap - par - tient à Ro -

Più largo

(♩=84) *f*

A.C.

- set - - te. Roset - - te,.. Paris...

Animando

mf *cresc.*

NÉRINE *f* **Allegro**

Roset - - - tel..

A.C.

Roset - te! Allonsdi - ner.

Allegro (♩=100) *mf*

cres - - - - - *cen* -

NÉRINE

Ah, c'est Ro -

- do

N. *f*

- set - - te qu'il vous faut!

f *con calore*

N.

C'est Roset - te, parbleu, que Monsieur é -

Vivo

N. - pou - se!

ARLEQUIN Cadet.

Eh qu'il l'onsait dé-jà mon ma-ri-a - ge!

Vivo
(♩=192)

dimi - - - nu - - - en - - - do *mf*

A.C. *mf*

Par.fai.te -

p

A.C.

- ment, Ma.de.moi - sel - le, C'est de - main, paraît - il, que j'é -

A.C. *a piacere*

- pou - - - - - se Ro -

NÉRINE

Le scé-lé-rat! — Il o - se rail -
 - set - - te.

p

- ler! Ah! je de - vrais — t'ar-racher les
 Moi?

mf

yeux! Tra-hir ain - si sa
 De grâ - - ce!

mf

N.

ten - dre Né - ri - ne! Se jou - er ain - si de son cœur,

The first system of music consists of a vocal line (N.) and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note 'ten' followed by quarter notes 'dre', 'Né', 'ri', and 'ne!'. There is a full rest for the next measure, followed by quarter notes 'Se', 'jou', 'er', 'ain', and 'si'. The final measure contains quarter notes 'de', 'son', and 'cœur,'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chordal textures.

N.

De sa dou - leur, De ses pleurs!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a full rest for the first measure, followed by quarter notes 'De', 'sa', 'dou', and 'leur,'. The next measure has a full rest, followed by quarter notes 'De', 'ses', and 'pleurs!'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, showing some melodic development in the right hand.

N.

ARLEQUIN Cadet. (*raillant.*)

Ah!

mf

The third system introduces a new character, Arlequin Cadet. The vocal line (N.) has a full rest for the first measure, then a half note 'ARLEQUIN' followed by quarter notes 'Cadet.'. The piano accompaniment in the bass clef has a full rest for the first measure, then a half note 'Ah!' followed by a melodic line of eighth notes. The dynamic marking *mf* is placed below the piano accompaniment. The piano accompaniment in the treble clef continues with a rhythmic pattern.

A.C. *C'est u - ne fol - le!.. j'ai*

NÉRINE *mf*

Pau - - - - - vre Né - rine a_bandon -

A.C. *peur.*

(♩=184)

mf

N. *- né - - - e Si lâ - che - ment!*

A.C. *(à part.) p*

Elle est jo - li - - - - e, é - vi - dem -

N. Ef - feuil - lez - vous,

A.C. - ment elle est jo - li - e, Sa bouche est ro - se, son nez mi -

N. es - pé - ran - ces! A - dieu, *cres -*

A.C. - gnon, Ses yeux n'in - di - quent pas la mé - lan - co - li - e, Elle

N. a - dieu, a - dieu, a - dieu!

A.C. est jo - li - e, elle est jo - li - e, elle est jo - li - - -

N. *cres - - - cen - - - do*
 Pau - vre Né - - rine a - ban - don -

A.C. *cres - - - cen - - - do*
 - e. Mais je de - man - - de qu'on la li - e,

cres - - - cen - - - do

N. *ff*
 - née si lâ - che - ment! Mais

A.C. *tr. mmm*
 je de - man - de qu'on la li - e, li - e,

N. *pp*
 ga - re, ga - re, ga - re, ga - - - re, gare au châ - ti -

A.C. *tr. mmm*
 li - e, li - e,

dim.

N. *- ment!* *Mais*

A.C. *Car elle est fol - le é - vi - dem - ment!*

mf *p*

N. *il est temps de ven - ger mon in - ju - re, Mais*

N. *il est temps d'é - touf - fer mon a - mour, Ah!*

*(poursuivant Arlequin
Cadet qu'elle griffe.)*

più f

N. tu ne m'aimes pas! Ah!

ARLEQUIN Cadet.

Aïe, aïe, aïe,

più f

N. tu ne m'aimes pas! Ah!

A.C. Aïe, aïe, aïe,

N. Ah! je connais ma ri - va - le, Ro -

A.C. Ma boi - te!

Un poco meno (*arrachant la boîte des*)

(♩ = 165)

Un poco meno

segue

mains d'Arlequin Cadet et frappant sur le couvercle...)

N. *cres* - - - - - *cen* - - - - - *do*

- set - te! Je saurai bien troubler, gâ - - - - - ter, em - poi - son -

A.C. Ma boi - te!

p

N. *f*

- nervos bel - - les a - - - - - mours! Chut...

A.C. Ma boi - te!

N. *(elle va pour sortir...)*

Tremblez, les deux!

(♩=148) Allegro

ff

(se retournant.)

N. A - - dieu!

(elle s'enfuit.)

N.

ARLEQUIN Cadet.

Meno vivo

glissando

(♩=152) Bron - - -

- en - - do

Meno vivo

A.C. Brrrou - - - quelle tigrès - se!

A.C. *pp* Mais... mais... mais... elle emporte la rit.

A.C. *f* (il va au fond de la scene.) O - - hé, Mad'moisell! (criant du côté où a disparu Nérine.) O - - hé! o -

(♩=154) a Tempo

A.C. - hé! Rendez-au moins les é - cus d'or! oh, rendez-moi ma

A.C. (d'un ton désolé.) boi - te! Je suis é - tranger! Je *piu f*

mf cres

A.C. *cresc.*
 suis é-tranger! Mes é-cus d'or, mes é-cus
 - cen - - do *f*

Detailed description: This system contains the first two measures of the musical score. The vocal line (A.C.) is in a bass clef with a key signature of two flats. It begins with a half note G2, followed by quarter notes F2, E2, and D2. The piano accompaniment (piano) is in a grand staff with a key signature of two flats. The right hand plays a descending eighth-note scale from G4 to D3. The left hand plays a series of chords, including a low octave G2. Dynamics include a *cresc.* marking and a forte *f* dynamic.

A.C. *cresc.*
 d'or, mes é-cus d'or, mes é-cus d'or... Ma

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with quarter notes C2, B1, and A1, followed by a half note G1. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A *cresc.* marking is present. The system ends with a fermata over the vocal line and a dynamic marking of *f*.

A.C. **Presto** *ff*
 boi - - te, ma boi - - te, ma boi - - - -
Presto *ff*

Detailed description: This system contains the next two measures. The tempo is marked **Presto** and the dynamic is *ff*. The vocal line has a half note G1, followed by quarter notes F1, E1, and D1. The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern in the right hand. The system ends with a fermata over the vocal line.

A.C. *p.*
 - - - - tel! **Più largo**

Detailed description: This system contains the final two measures. The tempo is marked **Più largo**. The vocal line has a half note G1, followed by quarter notes F1, E1, and D1. The piano accompaniment features a slower, more sustained chordal texture. The system ends with a fermata over the vocal line.

ACTE II



Entr' Acte

Entr'Acte

Andante tranquillo
(♩ = 58) ma non troppo

PIANO

pp

3

(♩ = ♩)

ritenuto molto

a Tempo (♩ = ♩)

(♩ = ♩)

string.

a Tempo

string.

Entr'Acte

Andante tranquillo

(♩ = 58) ma non troppo

PIANO

pp legato

a Tempo

(♩ = ♩)

rall. molto

The first system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom in bass clef. It begins with a 4/8 time signature, then changes to 6/8, and finally to 4/4. The tempo is marked 'a Tempo' with a note equal to a quarter note. The piece concludes with a 'rall. molto' (rallentando molto) marking. The music includes chords, arpeggios, and melodic lines with slurs.

a Tempo (♩ = 69)

mf con calore

The second system is written in bass clef with a 3/4 time signature. The tempo is 'a Tempo' with a quarter note equal to 69 beats per minute. The dynamic is marked 'mf con calore' (mezzo-forte with warmth). The music features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active melodic line in the right hand, including triplets.

mf

The third system continues the piece in bass clef and 3/4 time. The dynamic is 'mf'. It features several triplet figures in both hands, with the right hand playing a more complex melodic pattern. The system ends with a double bar line.

rit.

p

The fourth system begins with a 3/2 time signature and a 'rit.' (ritardando) marking. The dynamic is 'p' (piano). The music is characterized by wide intervals and a slower, more spacious feel. It includes triplet figures in the right hand. The system concludes with a change to 4/4 time.

a Tempo

p

mf

cresc.

The fifth system returns to 4/4 time and 'a Tempo'. It starts with a 'p' (piano) dynamic, moves to 'mf' (mezzo-forte), and ends with a 'cresc.' (crescendo) marking. The music features a mix of chords and melodic lines, including triplet figures in the right hand.

a Tempo (♩ = ♪)

rail. molto

a Tempo (♩ = 69)

mf

mf

rit.

p

a Tempo

M.D.

p

mf

cresc.

Musical score system 1. Treble clef, key signature of two flats. The system contains three measures. The first measure has a piano introduction with a triplet of eighth notes in the bass. The second measure features a triplet of eighth notes in the treble, with dynamics *M.G.*, *mf*, and *cresc.*. The third measure has a triplet of eighth notes in the treble, with a dynamic of *f*. The system concludes with a double bar line and a key signature change to three flats.

a Tempo (♩ = 76)

Musical score system 2. Treble clef, key signature of three flats. The system contains three measures. The first measure has a piano introduction with a dynamic of *p*. The second measure has a triplet of eighth notes in the bass. The third measure has a triplet of eighth notes in the bass, with a dynamic of *cresc.*. The system concludes with a double bar line.

Con moto

Musical score system 3. Bass clef, key signature of three flats. The system contains three measures. The first measure has a piano introduction with a dynamic of *f* and the lyrics *- cen - do*. The second measure has a piano introduction with a dynamic of *f*. The third measure has a piano introduction with a dynamic of *M.D.*. The system concludes with a double bar line.

Musical score system 4. Bass clef, key signature of three flats. The system contains three measures. The first measure has a piano introduction with a dynamic of *cresc.*. The second measure has a piano introduction with a dynamic of *M.D.*. The third measure has a piano introduction with a dynamic of *M.D.*. The system concludes with a double bar line.

Agitato

Musical score system 5. Treble clef, key signature of three flats. The system contains three measures. The first measure has a piano introduction. The second measure has a piano introduction with a dynamic of *crescendo e animando*. The third measure has a piano introduction with a dynamic of *crescendo e animando*. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two flats.

Musical score for the first system. It consists of two staves: a piano part on the left and a Middle Voice (M.G.) part on the right. The piano part begins with a treble clef and a key signature of one flat. The M.G. part starts with a bass clef and a key signature of one flat. The M.G. part includes a *cresc.* instruction and two triplet markings (3). Dynamic markings include *mf* and *f*. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two flats.

a Tempo (♩ = 76)

Musical score for the second system. It consists of two staves: a piano part on the left and a Middle Voice (M.G.) part on the right. The piano part begins with a treble clef and a key signature of two flats. The M.G. part starts with a bass clef and a key signature of two flats. The M.G. part includes a *cresc.* instruction. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one flat.

Con moto

Musical score for the third system. It consists of two staves: a piano part on the left and a Middle Voice (M.G.) part on the right. The piano part begins with a treble clef and a key signature of one flat. The M.G. part starts with a bass clef and a key signature of one flat. The piano part includes the instruction *cen - do*. The M.G. part includes a *f* dynamic marking and a *cresc.* instruction. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two flats.

Agitato

Musical score for the fourth system. It consists of two staves: a piano part on the left and a Middle Voice (M.G.) part on the right. The piano part begins with a treble clef and a key signature of two flats. The M.G. part starts with a bass clef and a key signature of two flats. The M.G. part includes an *Agitato* instruction. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one flat.

Musical score for the fifth system. It consists of two staves: a piano part on the left and a Middle Voice (M.G.) part on the right. The piano part begins with a treble clef and a key signature of one flat. The M.G. part starts with a bass clef and a key signature of one flat. The piano part includes the instruction *crescendo*. The M.G. part includes the instruction *animando*. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two flats.

First system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 4/4 time. The left hand plays a rhythmic accompaniment with chords and moving lines, while the right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* and *ff*.

Second system of the musical score. It includes the instruction *un poco rit.* above the staff and *a Tempo* below. The left hand continues with chords, and the right hand has a melodic line. Dynamics include *mf* and *p*. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Third system of the musical score, starting with the instruction *animando*. The left hand features a more active accompaniment. The right hand has a melodic line with the lyrics *cres - cen - do* written below. Dynamics include *cres.* and *p*.

Fourth system of the musical score, starting with the instruction *Più vivo (♩ = 84)*. The tempo is marked with a quarter note equal to 84. The system includes the instruction *accel.* and shows a change in time signature from 4/4 to 2/4. Dynamics include *f*.

Fifth system of the musical score, starting with the instruction *Più mosso (♩ = 108)*. The tempo is marked with a quarter note equal to 108. The system includes the instruction *accel.* and shows a change in time signature from 2/4 to 3/4. Dynamics include *f* and *p*.

Sixth system of the musical score, continuing the melodic line from the previous system. The right hand has the lyrics *cres - cen - do* written below. Dynamics include *cres.* and *p*.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a long slur over several measures, starting with a forte (*f*) dynamic and reaching fortissimo (*ff*) by the end. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

Second system of a piano score. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a tempo marking of "un poco rit.". The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a moving bass line. The system concludes with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of "a Tempo".

Third system of a piano score. It starts with an "animando" marking and an 8-measure slur. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a moving bass line. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a "cres." (crescendo) marking.

Fourth system of a piano score. It begins with a tempo marking of "Più vivo (♩=84)" and a forte (*f*) dynamic. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a moving bass line. The system concludes with an "accel." marking, a mezzo-forte (*mf*) dynamic, and a "string." marking.

Fifth system of a piano score. It begins with an "accel." marking. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a moving bass line. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a "cres. cen. do" (crescendo) marking.

Allegro giocoso (♩ = 116)

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The upper staff begins with a dynamic marking of *ff* and contains several chords and eighth notes. The lower staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. An accent (^) is placed over a chord in the upper staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues with a melodic line of eighth notes, marked with a dynamic of *mf*. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment. A crescendo hairpin is shown between the staves.

Third system of musical notation. The upper staff features chords and eighth notes, marked with a dynamic of *ff*. The lower staff continues with eighth notes. Two accents (^) are placed over chords in the upper staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line of eighth notes, marked with a dynamic of *mf*. The lower staff continues with eighth notes. A crescendo hairpin is shown between the staves.

Fifth system of musical notation. The upper staff features chords and eighth notes, marked with a dynamic of *f*. The lower staff continues with eighth notes. A crescendo hairpin is shown between the staves.

Allegro giocoso (♩ = 114)

8-7 *ff*

First system of a piano score. The right hand features a melody with eighth notes and chords, marked with an 8-7 fingering and an accent (^). The left hand provides a bass line with chords and eighth notes. The dynamic is *ff*.

mf M.G.

Second system of a piano score. The right hand has a more active melody with eighth notes and chords, marked with an accent (^). The left hand has a bass line with chords. The dynamic is *mf*, and the marking M.G. is present.

8-7 *ff* 8

Third system of a piano score. The right hand has a melody with eighth notes and chords, marked with an 8-7 fingering and an accent (^). The left hand has a bass line with chords. The dynamic is *ff*. A dashed line with the number 8 is above the right hand.

8-7 *mf* M.D. M.G. M.D. M.D.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melody with eighth notes and chords, marked with an 8-7 fingering. The left hand has a bass line with chords. The dynamic is *mf*. Markings M.D. and M.G. are present.

8-7 *f*

Fifth system of a piano score. The right hand has a melody with eighth notes and chords, marked with an 8-7 fingering and an accent (^). The left hand has a bass line with chords. The dynamic is *f*.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with a crescendo hairpin and a dynamic marking of *f*. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The word *leggiere* is written in the left hand part.

Second system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with a crescendo hairpin and dynamic markings of *mf* and *cresc.*. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment. The instruction *con ritmo* is written above the right hand. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Third system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with a crescendo hairpin and the word *cres - - cen - - do* written below it. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Fourth system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with a crescendo hairpin and a dynamic marking of *ff*. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment. The instruction *Con impeto* with a tempo marking of $\text{♩} = 120$ is written above the right hand.

Fifth system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with a crescendo hairpin. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment.

leggiero

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The tempo marking is *leggiero*.

con ritmo

f *mf* *cresc.*

Second system of the piano score. The right hand has a more rhythmic, accented melody. The left hand continues with chords and eighth notes. Dynamics include *f*, *mf*, and *cresc.*. The tempo marking is *con ritmo*.

cres - - cen - - do

Third system of the piano score. It includes a vocal line with the lyrics "cres - - cen - - do" and a piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand has a rhythmic accompaniment. The tempo marking is *con ritmo*.

Con impeto (♩ = 120)

cresc. *ff* M.D.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand has a rhythmic accompaniment. The tempo marking is *Con impeto (♩ = 120)*. Dynamics include *cresc.* and *ff*. The marking *M.D.* is present.

M.D.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand has a rhythmic accompaniment. The marking *M.D.* is present.

First system of musical notation for piano, featuring two staves. The right hand has a melodic line with eighth notes and a dynamic marking of *f ma leggiero*. The left hand has a rhythmic accompaniment with eighth notes. A fermata is placed over a note in the left hand.

Second system of musical notation for piano. It includes tempo markings: *Più largo* (♩ = 88) and *1° Tempo* (♩ = 120). The right hand features a melodic line with a *leggiero* marking. The left hand has a bass line with triplets. Time signatures change from 3/4 to 2/4 and back to 3/4.

Third system of musical notation for piano. It includes tempo markings: *Più largo* (♩ = 88), *1° Tempo*, and *Vivo* (♩ = 120). The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a bass line with triplets. A fermata is placed over a note in the right hand.

Fourth system of musical notation for piano, featuring two staves with a complex rhythmic pattern of eighth notes in both hands.

Fifth system of musical notation for piano. It includes the instruction *un poco al - lar - gando*. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a bass line with a fermata. Time signatures change from 2/4 to 3/4.

First system of musical notation, piano accompaniment, 2/4 time signature.

f ma leggiero

Più largo (♩ = 88)

Second system of musical notation, piano accompaniment, 2/4 time signature.

Più largo (♩ = 88)

1^o Tempo

Third system of musical notation, piano accompaniment, 2/4 time signature.

Vivo (♩ = 120)

ff

Fourth system of musical notation, piano accompaniment, 2/4 time signature.

un poco allar - gando

Fifth system of musical notation, piano accompaniment, 2/4 time signature.

Tempo giusto

First system of music, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment.

Second system of music, continuing the piece. It includes a first ending bracket marked with a triangle (Δ) and a second ending marked with a 'V'. Dynamics range from mezzo-forte (*mf*) to *più f*. The time signature changes from 3/4 to 2/4.

Third system of music, featuring a forte (*f*) dynamic and the instruction *mf con passione*. The time signature is 2/4. The music shows a transition in mood and intensity.

Fourth system of music, marked mezzo-forte (*mf*). It includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of sixteenth notes in the left hand. The time signature is 2/4.

Fifth system of music, marked *cres - cen - do* and ending with a forte (*ff*) dynamic. The time signature is 2/4. The music builds to a powerful conclusion.

Tempo giusto

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The time signature is 3/4. The music consists of chords and some melodic lines. A dynamic marking of *ff* is present in the bass staff.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The time signature is 2/4. The music includes chords and melodic lines. Dynamic markings include *mf* and *più f*. There are also accents and slurs.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The time signature is 2/4. The music consists of chords and melodic lines. A dynamic marking of *f* is present.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The time signature is 2/4. The music includes chords and melodic lines. A dynamic marking of *f* is present. The word "cre -" is written above the bass staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The time signature is 2/4. The music includes chords and melodic lines. Dynamic markings include *scendo* and *ff*.

Meno

First system of musical notation, featuring a grand staff with two bass clefs. The music consists of chords and melodic lines in the upper and lower staves, with various time signatures including 9/4, 4/4, and 7/4.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with two bass clefs. It includes a section marked "allarg." with triplets in the upper staff. The music continues with chords and melodic lines in both staves.

$\text{♩} = 96$ Allegro mod^{to}

Third system of musical notation, featuring a grand staff with a treble clef on the left and a bass clef on the right. It begins with a dynamic marking of *f* and includes triplets in the lower staff.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with two bass clefs. The music includes chords and melodic lines with triplets in the lower staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with two bass clefs. It includes a dynamic marking of *p* and continues with chords and melodic lines, including triplets in the lower staff.

The first system consists of two staves of piano accompaniment. The right hand plays chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a more rhythmic accompaniment. The time signature is 4/4.

Meno

The second system is marked 'Meno' and 'mf'. It features a melodic line in the right hand with phrasing slurs and dynamic markings, and a supporting bass line in the left hand. The time signature is 4/4.

$\text{♩} = 96$ Allegro mod^{to}

allarg.

The third system is marked 'allarg.' and 'f'. It begins with a tempo change to 3/4 time, indicated by a dashed line and the number '8' above the staff. The music features a strong melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

The fourth system continues the melodic and harmonic development from the previous system, with intricate phrasing and dynamic control.

allarg.

The fifth system is marked 'allarg.' and 'p'. It features a melodic line in the right hand with a dynamic change to piano ('p') and a tempo change to 3/2 time, indicated by a dashed line and the number '2' above the staff. The left hand provides a steady accompaniment.

mf

animando

cresc. e string.

♩ = 116 Allegro

f

8

mf

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and slurs, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. A dynamic marking of *mf* is present.

animando

Second system of the piano score. The tempo is marked *animando*. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand features triplet patterns in both hands.

8

cresc. e string.

Third system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has triplet patterns. A dynamic marking of *cresc. e string.* is present.

♩ = 116 Allegro

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

8

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 2/4. The first measure is marked *ff*. The second measure is marked *mf*. The key signature has one flat (B-flat).

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 2/4. The first measure is marked *mf subito*. The second measure is marked *staccato*. The key signature has one flat (B-flat).

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 2/4. The first measure is marked *crescendo*. The second measure is marked *mf*. The key signature has one flat (B-flat).

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 2/4. The first measure is marked *ff*. The second measure is marked *mf*. The key signature has one flat (B-flat).

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 2/4. The first measure is marked *mf*. The second measure is marked *ff*. The key signature has one flat (B-flat).

First system of musical notation, featuring two staves. The upper staff begins with a dynamic marking of *ff* and a fermata over an eighth note. The lower staff starts with a dynamic marking of *mf*. The music is in 2/4 time and includes various chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation, featuring two staves. The upper staff includes a dynamic marking of *mf subito* and the instruction *staccato*. The lower staff continues the musical development with similar textures.

Third system of musical notation, featuring two staves. The upper staff includes a dynamic marking of *crescendo*. The music shows a gradual increase in volume and intensity.

Fourth system of musical notation, featuring two staves. The upper staff includes a dynamic marking of *ff* and a fermata over an eighth note. The lower staff continues the musical development.

Fifth system of musical notation, featuring two staves. The upper staff includes a dynamic marking of *ff* and a fermata over an eighth note. The lower staff concludes the system with a final chord and a double bar line.

⊕ (1)

stringendo

accelerando

allarg.

Tempo giusto

più vivo

Fin de l'Entracte

(1) Au théâtre l'on coupe les mesures encadrées et l'on passe au signe ⊕ page 122.
 Les mesures encadrées constituent la Coda de l'entracte si on l'exécute au concert.

stringendo

⊕ (1)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It contains a series of chords and a melodic line. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a bass line with chords and a melodic line. A circled cross symbol with the number 1 is positioned above the second measure of the upper staff.

Tempo giusto

allarg.

ff

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a series of chords and a melodic line. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a bass line with chords and a melodic line. The marking 'allarg.' is placed above the first measure, and 'ff' is placed above the second measure. A trill is indicated in the lower staff.

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a series of chords and a melodic line. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a bass line with chords and a melodic line.

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a series of chords and a melodic line. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a bass line with chords and a melodic line. The system concludes with the text 'Fin de l'Entracte'.

Fin de l'Entracte

(1) Au théâtre l'on coupe les mesures encadrées et l'on passe au signe ⊕ page 122.

Les mesures encadrées constituent la Coda de l'entracte si on l'exécute au concert.

Acte II

(même décor)

Allegro (♩. = 100)

ARLEQUIN
Aîné

⊕ RIDEAU

PIANO

(à 2) *ff*

A

Tra la . la — la, tra la la — la,

A

tra la la — la la la la —

A

Plus de maî - tre!

A

Tra la la — la, tra la la — la, tra la la — la

A

la la la, —

A

Plus de maî - tre! En - fin je suis

A

li - bre! Je n'ai plus de mai - tre! Mais

A

j'ai tou - jours

string.

A

rit. a Tempo (come primo)

ma mai - tres - se

a Tempo (come primo)

rit. (a1) f

A

f (grimace)

Mai - tre!...

(a 3)

A. *p* allarg.

cédez

Mai - tres - se!..

A. *a Tempo* *f*

Ah! que c'est cho - se dif - fé - ren - - - te. Pour-

(♩ = 100)

A. *f*

-quoi nom - mer d'un mé - me nom Le mai - tre, tou - jours

A. *p*

laid, La mai - - tres - se, toujours jo - - li - - e? *vivo*

A. *f*

Le mai-tre gronde et

A. *p* *f*

grogne; La maitres-se ga - zouil - le. "Ma-

pp *f*

A.

-raud, ca - nail - - le, et coe - te - ra," enten-dez-vous le

A. *pp*

mai - - tre? Et voi - ci la mai - tres - se: "Mon doux a -

pp

A. *f* *p*

- mi, je t'ai - me!» Un ours, U-ne fau - vet - te,

A. Ah! que cest chose dif - fé - ren - - te! un poco rit.

Un poco più moderato

A. *pp*

(♩ = 92) Un poco più moderato

Maitres - se! Maitres - se! Ac - cou - rez, les

A. *pp*

ri - mes a - moureu - ses, Ten - dres é - chos — de ce nom si ten - dre :

A.

Maitres - - - se! Tendres - se,

mp cantando *pp*

A.

string. Cares - se, Ivres - se, Maitres - - al - - lar -

string. *mf*

A.

- gan - - do un poco più lento

- gan - - do se! Pourquoi, pourquoi nommer d'un même un poco più lento

pp

A.

I° Tempo nom le mai - tre et la mai - - tres - -

I° Tempo *p*

Allegro

A. *-se?*
(5/8 = 69) Allegro *(♩ = 184)*

(à 1) f *(à 3)*

A. *(Il court allègrement)*

Mais frap - - pons à sa por - te,

(à 4) *(à 1) f*

A. *Più lento* *p*

à sa chè.re por - te!

(à 3) *(à 4) segue mf*

A. *(Il frappe)*

(♩ = 154) ral - - len - - tan - - do

(à 2) di - - mi - nu - en - do *p*

(à 2)

(♩ = 116)

Meno mosso

leggiero

ROSETTE (à sa fenêtre)

Qui est là ?

(♩ = 112)

pp

R.

Que veux - tu ?

ARLEQUIN

C'est moi.

R.

Quel portrait ?

A.

Bel - le de-man-de ! Je veux le portrait.

rit. **Meno vivo**

A. Le tien ——— je suppo - se; Ta chè-rei - ma ge blon-de et

rit. (♩ = 100) **Meno vivo**

pp

A. ro - se, Il n'est qu'un por - trait par le mon - de, C'est le

p

pp

Più vivo
ROSETTE

Mais tu l'as dans ta po-che.

A. tien ! Quoi ? je l'ai dans ma po-che !

(♩ = 112) **Più vivo**

p

(Il fouille ses poches, en sort successivement un mouchoir, une lettre de Rosette, une

pipe qu'il s'empresse de cacher.)

(♩ = ♩) ♩. = 76)

ARLEQUIN (retournant la dernière poche)

Un poco meno vivo

ROSETTE

cres - - -

Mais toi, je pen - - se!

cres - - -

Qui l'au - rait mis dans ma po - che?

(♩ = 69) Un poco meno vivo

(à 2) *mf* *p*

cen - - - *do*

Toi mê - - me! Tout à l'heu - re.

cen - - - *do*

Moi? Et quand donc?

I - ci même _____ In - grat, tu l'as ou bli - é dé -

Mais où donc?

(♩ = ♩) (♩ = ♩)

(à 2) *mf* (à 4)

R.

-jà!.. A - - dieu, in - grat, a -

En vé - ri - té!..

(à 3) (à 1) *p*

R.

-dieu, j'ai tant à fai - re!

(Rosette disparaît de la fenêtre)

(à 2) (à 2) *pp*

(♩ = 112) Animez

(Arlequin ramasse un petit caillou et le lance contre la fenêtre de Rosette)

1.

ac - - ce - le - ran - do

(à 5)

Più vivo ROSETTE

En - co - re!

A. Roset - te! Ma bon - ne a -

(♩ = 100) **Più vivo**

f (*à 5*) *p*

un poco rit.

A. -mie, ne nous comprendrons-nous pas bien mieux de près? Veuil -

(♩ = ♩)

(*à 2*) (*à 3*) segue

(Rosette descendant lentement les marches de l'escalier)

A. -lez descen - dre un pe - tit instant!

(♩ = 84) **Meno vivo**

mf

R. Quel é-tran-ge ca-pri-ce et que de temps per-du!

(♩ = 84)

p *mf*

R. Un ju-pon à re-pas-ser, les trois vo-lants de ma ro-be à

p

8^{va} bassa

R. cou-dre, Ma ro-be mon cors-a-ge, mon voi-le à broder...

p (à 2)

8^{va}!

un poco accel.

R. Si je suis fa-gottée de-main à fai-re peur, vous en aurez toute la

un poco accel.

mf (à 3)

Un poco più vivo

R. *fau - - te!* *Là... me voi -*

(♩=100) *Un poco più vivo*

mf *(à 2) f*

R. *- là! Que veux-tu donc en - fin!*

rit. *Più vivo*

ARLEQUIN

Je veux,.. je veux,..

(♩=116) *Più vivo*

segue (à 2) (à 4) p

R. *Eh bien, te l'ai-je pas don -*

A. *je veux mon portrait, vous me l'avez pro - mis!*

un poco rit.

A. 

Ma - de - moi - sel - le, cet - te plai - san - te - ri - e.

un poco rit.

Un poco meno vivo

ROSETTE

A. 

Com - ment?

(♩ = 100) A - vec l'a - mour, on ne ba - di - ne

Un poco meno vivo

A. 

pas; Et quand on est a - mou - reux pour de

A. 

bon, Sa - vez - vous bien que ce n'est pas pour ri - re!

rit.

140 **Un poco meno mosso**
ROSETTE

Vous le prenez, cher Monsieur, sur un ton...
Oh! je le prends sur le ton qui me plait...

(♩ = 88)
Un poco meno mosso

p *cresc.*

cresc.
Vous di - tes? Vi - lain!
J'ai dit! Vi - lai - ne!

cresc.

cresc. - - - - - *cen* - - - - -

(frappant du pied)
Sot! Méchant! Ah! ah!
Sot - te! Méchante! Ah! ah!

(frappant du pied)

do

allarg.

R. — Ah ha ha ha ha ha ha ha! *rit.*

A. — Ah ha ha ha ha ha ha ha! — non, se mo -

allarg. *rit. molto*

cresc.

décomposez les croches

Allegro *pp* *pp*

R. E_prouve-t'il ainsi ma foi? U - ne pa -

A. *f*
 (♩=144) - quer de tel - le sor - te N'est pas d'un cœur bien a - mou -

(♩=♩) **Allegro**

mf

R. - reil - - le dé - fi - ance, En vé - ri - té, — se - rait pour

A. - reux, Non! La mo - que - rie est un peu for - - te!

mf

R. *mf*
moi Une of - fen - se! La mo - que - - rie *pp* est un peu

A.
L'on n'agit pas de la sor - te! Veut-elle ainsi

R. *cresc.* *f*
forte Et me pa - rait d'un goût dou - teux! Est-il un

A.
rompre a - vec moi? Tant d'incons - tan - ce Quand elle a -

R. *f* *V* *cres - - cen - -*
a - moureux, un a - moureux a - gis - sant de la sorte a -

A. *mf* *V* *cres - - cen - -*
- vait tou - te ma foi Se - rait la pire of - fen -

R. *do*
 - gis-sant de la sort', La mo-que-rie est un peu for - - -

A. *do*
 - - - - se, La mo-que-rie est un peu for - - -

Un poco meno *f*

R. - te! Toi qui m'a -

A. - te!

(♩=120) **Un poco meno** *mf*

R. - vais — ju - ré Que sur no - tre mé - na - ge ja -

A. *- mais, ja - mais ne pas - se - rait*

ROSETTE *un poco rit.*
L'om - - - bre d'u - ne que - rel - le...

A. *Battez chaque temps un poco rit.* Et

(à 6) cres - - cen - - do

a tempo f
toi que je croy - ais la plus sin -

(♩ = 174) a Tempo

(à 4) mf

A. *- cè - re, la plus fi - - dè - - - le.*

cres - - cen - - do

ROSETTE

Moi qui t'ai_mais, —

A. Moi qui t'a - do - re,

The first system of music includes a vocal line (R.) and an accompaniment line (A.). The vocal line begins with the lyrics "Moi qui t'ai_mais, —". The accompaniment line features a piano part with a forte dynamic (*f*) and includes a triplet of eighth notes. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4.

R. Si ten_drement! —

A. E - per - - du - ment!

allarg. *f*.

allarg.

cres - - - cendo

The second system continues the musical piece. The vocal line (R.) has the lyrics "Si ten_drement! —". The accompaniment line (A.) includes the lyrics "E - per - - du - ment!". The piano part features a triplet of eighth notes and a crescendo marking (*cres - - - cendo*). The tempo is marked "allarg." (allargando) and the dynamic is *f* (forte). The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat) and the time signature changes to 3/4.

Un poco meno

R. Ah! les hom_mes, les voilà bien!

A. Les voilà bien les femmes!

(♩ = 114) Un poco meno

The third system begins with the tempo marking "Un poco meno". The vocal line (R.) has the lyrics "Ah! les hom_mes, les voilà bien!". The accompaniment line (A.) has the lyrics "Les voilà bien les femmes!". The piano part includes a tempo marking of "(♩ = 114)" and a dynamic marking of *p* (piano). The key signature has two flats (B-flat and E-flat) and the time signature is 3/4.

p \leq \gt

A

Elle pleu - re!

String.

(à 2) *mf* *doloroso* (à 4) *cresc.*

A

Des lar - mes, de vraies lar - mes!

rit. *a Tempo*

(à 2)

A

J'ai fait pleu - rer les yeux de ma Ro - set - te! Je suis un

3

ROSETTE (*pleurant*) *mf* \leq \gt *à l'aise* \leq \gt

Oh ho ho!.. Oh ho ho ho ho!..

A

criminel Oh! oui, Un

a Tempo

segue segue

à l'aise

R. 

Oh ho ho ho ho!..

A. 

grrrand criminel!

a Tempo

a Tempo

segue

(d'une voix entrecoupée par les sanglots)

R. 

Et moi qui, d'un cœur joyeux, Pour te com -

p

R. 

- plai - re, A - vais mis dans la boi - te tous,

ARLEQUIN (*pleurant*)

Oh ho ho ho! (*sanglot*) Oh, ho!

a Tempo

segue

R. tous, tous les écus de mes é - conomies!..

A. oh, ho! Oh! — je mé-ri-te la

a Tempo

segue

R. *cres - - - cen - - - do*
Hé - las! Hé - las!

A. *cres - - - cen - - - do*
mort!.. — Hé - las!

A. Hé.las! Hé - - las! —

L'istesso movimento

A. *f* $\overset{3}{\text{trill}}$ $\overset{3}{\text{trill}}$

Ne pleurez pas, mes yeux chéris! Ne pleure pas, ô

L'istesso movimento

A. ma Roset - - te, Ne pleure pas, — ou bien je meurs —

A. *rit.* (il tombe à genoux) *f* $\overset{3}{\text{trill}}$

là, tout d'un coup à tes ge - noux. Je ne veux

rit.

Più largo

A. *f*

pas — que des lar - - mes ter - -

(♩=92) Più largo

f *à 4*

$\overset{3}{\text{trill}}$ $\overset{3}{\text{trill}}$

A. *nis - sent les deux é - toi - les de ma vi - - - e. Si ja -*

A. *- mais — leur é - clat se voi - - le, Que deviendrai - je*

A. *seul — dans la nuit? — Oh! ral.lu -*

A. *- mez plu.tôt — vo - tre juste co - lère! — Où*

A. *cresc.*

mieux en_cor, d'un sou - rire, 0

Meno vivo

A. *f*

mes beaux yeux, mes yeux ché-ri-s, Par - don -

(♩=82) **Meno vivo**

A. *mf*

- nez, pardon - nez à mon repen -

ROSETTE *p*

Le méchant! Oh! le méchant! Le méchant que

p (Arlequin pleure)

A. - tir!

rit.

più lento

R. j'ai - me!

ARLEQUIN

Les deux é-toiles de ma vi - e reflourissent au

(♩ = 67)
più lento

p

R. Mon fiancé ché-ri! _____

A. ciel, ma chère fi-an - cé - e Ah! _____

pp

pp

pp

(♩ = 146) **Allegro**

p legg.

ROSETTE

Mais dis-moi main-te - nant pour - quoi ce jeu cru -

mf *f*

R. - el?

ARLEQUIN (*troublé*)

Pourquoi? pourquoi?

mf *f*

A. Vraiment, je n'en sais rien moi - mê - me...

mf *p*

A. C'est le bon-heur, pro-ba-ble-ment, qui m'a troublé la

mf *p*

ROSETTE *mf* *più f*

Et le por - trait? En es - tu

A. *tè - te... Je dois l'a - voir!*

R. *sûr?*

A. *ad libitum*

Je l'ai sû - re - ment Puisque tu en es sû - re!

a Tempo

p

cre - - cen - - do

A. *Je l'ai! Oh, je l'ai! Bien sûr, je l'ai!*

rit. a Tempo ROSETTE *pp*

Seul un a -

A. Cete a - ven - tu - re n'est pas très clai - re, Non, non, vrai -

rit. a Tempo (♩ = 144)

segue *mf*

R. - mour le plus sin - cè -

A. - ment, je n'y comprends rien, rien. Je vois que Ro -

cresc.

R. - re Peut trou - bier la tête à ce point. Ce - la n'est

A. - sette est sin - cère et que son cœur est tou - jours

mf

R. pas pour me dé - plai-re; Qu'il perde un peu la

A. *p* mien! *mf* Mais le point

R. tête, La chose est d'or - dre se - con - dai-re Puisque son

A. noir dans cette af - fai - re, C'est le por - trait que je n'ai

R. cœur est tou - jours, Puis - que son cœur est tou -

A. point, Pour - tant son cœur est tou -

cresc.

rit. a Tempo

R. *- jours mien!*

A. *- jours mien!*

rit. a Tempo

ra - len - tan - do

Più lento

ROSETTE (*remontant les marches de l'escalier*)

allarg. ($\text{♩} = 96$) *A - dieu, voi - ci dé - ja la*

p Più lento

R. *nuit!* *Les trois vo - lants de ma robe à*

p

R. *cou - - drel.. Et sur tout Mon_sieur l'homme dis -*

p

R. *- trait, N'ou_bli_ ez pas que c'est au jourd'hui mè_ me La*

rit. Più lento

pp

Più lento

R. *veil_ le de de_ main! A_ - - dieu!*

p *p* *Più vivo*

(♩ = 86) (♩ = 152) *pp* *pp* *Più vivo*

R. *(elle disparaît)*

ARLEQUIN (*cherchant encore dans ses poches*)

p *rit.* **Allegro**

Ai-je en ef - fet le timbre un peu fé - lé? (*♩=116*) **Allegro**

pp *rit.* *f*

A. *f*

Mais non, mais non, pas

A. *f*

l'om - bre d'un por - trait! Se - rait-ce

A. *f*

donc le Dia - ble qui se mê - le de mes af - fai - res?

A.

S'il m'a vo -

A.

- lé mon portrait, Il pour - rait aus - si bien m'es - ca - mo - ter Ro -

A.

- set - te? Que fai - re, que fai - re?
(♩ = 116) (♩ = ♩) (♩. f)

(il choisit une place pour se cacher)

A. *mf*

Je vais me coucher à sa por - te, Comme un bon chien de gar - de,

p

A. *f*

Va - de re - tro, Sa - ta - nas!

ff *mf* *mf*

ff

ARLEQUIN (s'installant dans sa cachette)

mf

Là, je m'embusque là; Je ver-rai tout sans ê - tre

(♩ = 116) (♩ = ♩)

3 3

A.

vu Et je ne bou-ge pas d'i-ci jus-qu'au

A.

jour.

ff impetuoso

A.

Ha ha ha! — Nous verrons bien quel se-ra le plus ma-lin Du

stridente

A.

diable ou de l'amour!

(♩ = 116)

cresc. *meno f*

(♩=88) Allegretto mod^{to}

p *pp*

ROSETTE (à sa fenêtre)

Cours vi - te, cours vi - te, cours

vi - te, pe - tite ai - guil - le, Dans la toi - le, dans la

R. *mf*
 toi-le fi-ne, Dans la mousse-li - ne Du voi - le.
 ARLEQUIN (*écoutant, ravi*) *mf*
 El-le

cantando

A. *mf*
 coud, la pe - ti-te, el-le coud son voile, el-le

mf

ROSETTE
 Cours

A. *un poco rallent*
 coud...

Un poco meno


R.  *pp*

vi - te, bro - de mon voi - le du fil d'or que l'on

(♩=84) Un poco meno

R. 

file au pa - ys des rê - - - ves, Du fil d'ar -

R. 

- gent de la ten - dresse Et du fil bleu d'es - pé -

dim.

un poco piu mosso

R.  *mf* *3* *3*

- ran - ce. (attendi) Cours

ARLEQUIN *mf* *3* *3*

El - le par - - le d'es - pé - ran - ce!

(♩=88) un poco piu mosso

p

R. *vi - te, pe - tite ai - guil - le, Dans la toi - le, dans la*
(il sort de sa cachette)

A.

The first system of music includes a vocal line for the soloist (R.) and an accompaniment line (A.). The piano accompaniment consists of a treble and bass clef part. The lyrics are: "vi - te, pe - tite ai - guil - le, Dans la toi - le, dans la (il sort de sa cachette)". The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. A dynamic marking of *pp* is present.

R. *toi - le fi - ne, Dans la mousse - li - ne Du voi - - le; Cours*

The second system continues the vocal line (R.) and piano accompaniment. The lyrics are: "toi - le fi - ne, Dans la mousse - li - ne Du voi - - le; Cours". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The system ends with a 4/4 time signature change.

R. *vi - - - te, vi - - - te, cours*

ARLEQUIN *mf*

Oh, ma Ro - sette, oh, ma fau - vet - te, Pe -

The third system introduces a new character, Arlequin, with a melodic line in the treble clef. The soloist (R.) has the lyrics: "vi - - - te, vi - - - te, cours". Arlequin's part is marked *mf* and features triplet figures. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The lyrics for Arlequin are: "Oh, ma Ro - sette, oh, ma fau - vet - te, Pe -". The system ends with a 4/4 time signature change.

ac - ce - le - ran - do

R. vi - te, vi - te, vi - te, vi - te, vi - te, vi - te...

A. - tit oi - seau!

ac - ce - le - ran - do

Più vivo
(On entend le pas d'Arlequin Cadet)

ARLEQUIN

p On vient, cachons-nous!

(♩ = 118) **Più vivo**

p legato sempre

cresc.

mf martellato

(il se cache) (Entrée d'Arlequin Cadet)

A.

cres - cen - de

ARLEQUIN Cadet

Je n'ai pu join - dre ma vo -

A.C. *All^o vivo*
 - leu - se. El - le court... Prestissi - - mo!
 ($\bullet = 84$) *All^o vivo*

A.C. (*Il s'assied sur le banc - Arlequin Aîné, de sa cachette, l'épie*)
 Hé - las! elle a

A.C.
 pris mes beaux é - cus d'or. Quel - le ti -

A.C. *mf* *mf*

- gres - se! Elle a pris ma

A.C. *p* *p*

boi - te! Mais elle est jo -

A.C. *cresc.*

- li - e, Sa jambe est ron - de, son nez mi - gnon, Ses yeux n'in -

leggiero *cresc.*

A.C. *f* *f*

- di_quent point la mé - lan_co - li - e! Elle est jo - li - e, elle

f *f* *de*

ARLEQUIN Aîné (s'approchant à pas de loup)

Que veut donc cet o - li - bri - us?
 est jo - li - e, elle est jo - li - - - e, Jo - -

cres - *cen* - *do* *mf*

Je
 - lie au - tant que Ro - - set - te!

decresc. *p leggiero*

crois qu'il a nom - mé Ro - set - - -

cres

A. *te!*

A.C. *mf*
La nuit

cen - do

f

A.C. tom - be, Où vais - je cou - cher? — Où

p

A.C. vais - je sou - per? — Pas un sol dans ma

p

A.C. *cres* - - - *cen* - - - *do*
poche Et j'ai toujours faim, et j'ai toujours faim, De plus en plus

cres - - - *cen* - - - *do*

(Il se lève) (Arlequin Aîné regagne sa cachette)

A. C.

faim!

f

dim.

(♩=88) (♩=♩) Allegretto mod^{to}

p

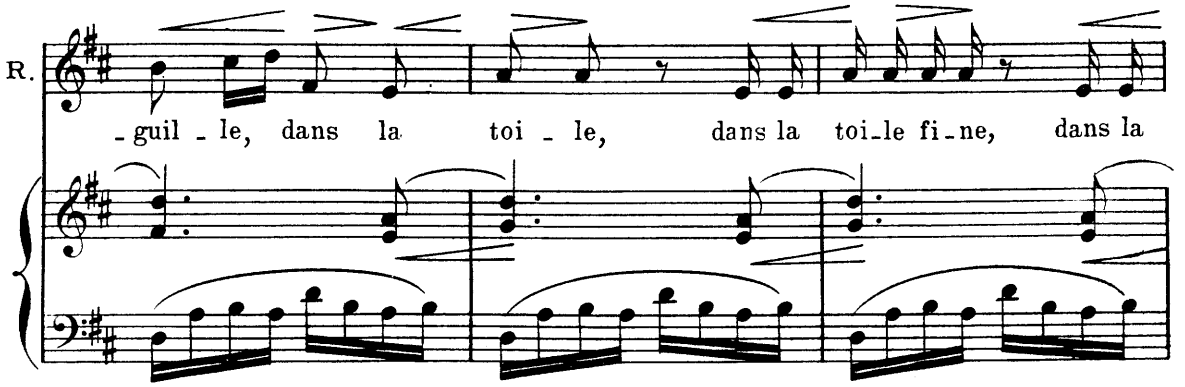
ROSETTE

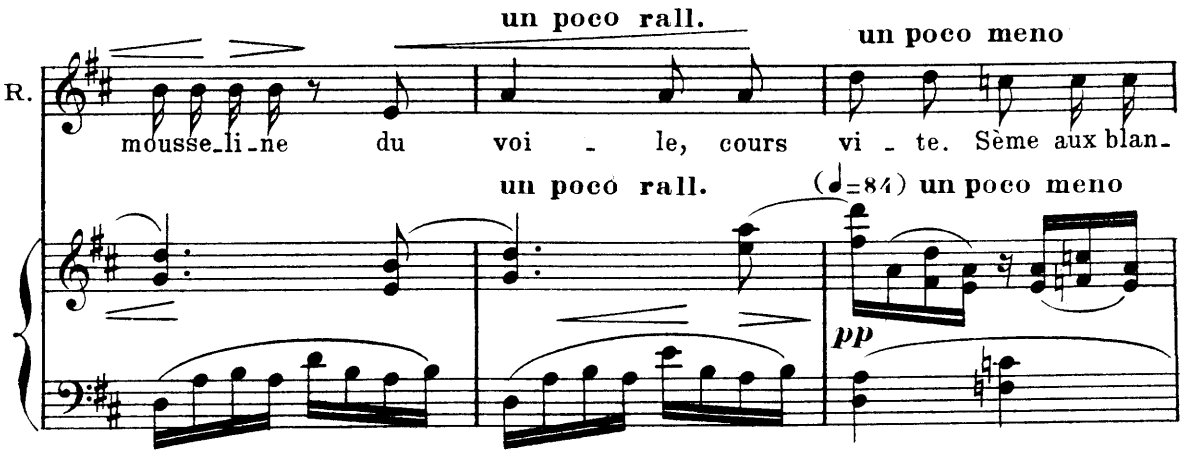
Cours

R.

vi - te, cours vi - te, cours vi - te, pe - tite ai -

p

R.  - guil - le, dans la toi - le, dans la toi - le fi - ne, dans la

R.  un poco rall. un poco meno
mousse - li - ne du voi - le, cours vi - te. Sème aux blan -
un poco rall. (♩=84) un poco meno *pp*

R.  - cheurs du voi - le fin La grâce a - moureu - se des ro - - -

R.  - ses, Le cœur fi - dè - - le des pen - sé - es, Et les doux

yeux de la per - ven - che!

ARLEQUIN Cadet (*écoutant en dilettante*) *p*

C'est la voix de Ro-

(♩=88) 1^o Tempo

un poco accelerando

Cours vite, pe-ti-te ai - guil - le, dans la

ARLEQUIN Aîné (*se r'approchant*) *p*

Il reconnaît sa voix!

A.C.

- set - te.

un poco accelerando

un poco più vivo

toi - le, dans la toi-le fi-ne, dans la mousse-li-ne du

(♩=92) un poco più vivo

pp

Più vivo

f

R. voi - - - le... Cours vi - te, Cours

ARLEQUIN Cadet *mf*

(♩=98) E - vi - dem - ment elle ai - me la mu -

Più vivo

mf cantando

R. vi - te, Cours vi - - - - te.

A.C. - si - que... Elle est par - fai - te, la pe - ti - te Ro -

R. ARLEQUIN Ainé *f*

A.C. - set - te! par - fai - - - - te!

J'en -

Più vivo

A.

- ra - - - ge, j'en - ra - - -

(♩=104) Più vivo

A.

- gel Le sa - cri - pant!

ARLEQUIN Cadet *cresc.*

Pour conqué - rir le gîte

f de - cres - cen - do

A.C.

et le sou - per, si j'essay - ais d'une pe - ti - te sé - rée - nade? Rien

f segue

Più lento

accel.

A.C. *n'ou - vre mieux le cœur et la por - te des fem - mes.*

(♩=88) **Più lento** **accel.**

pp

ARLEQUIN Aîné

f

mf

A.C. *L'in - so - lent et le fat!*

mf

A.C. *Au res - te, c'est de - main le*

A. *Que par - le - t - il de no - tre ma - ri - a - ge?*

(il accorde sa guitare)

A.C. *ma - ri - a - ge!*

cresc. *f (guitare)*

A.
 Il ac - cor-de sa gui-ta - re... (♩.=58) (♩.=♩.)
 L'istesso Tempo
leggiere

A.
 J'ac-corde aussi la mienne!
 L'istesso Tempo
 (il aiguisse sa batte)

ARLEQUIN Cadet (toussant pour s'éclaircir la voix)

Hum, hum,
f

(il prend une attitude langoureuse)

A.C.
f *p* *mf*

Moderato

A.C. *mf*

Ro - se du bois jo - li, ro - se du bois jo - li,

(♩ = 58) Moderato

p

A.C.

O jo - li, ro - se du bois! Ro - se du bois jo - li,

A.C.

ro - se du bois jo - li, O jo li' ro - se du bois!

A.C. rit. a Tempo

Que je voudrais te cueil - lir, ma fleuret - te! Ro - se, Ro -

rit. a Tempo

mf

a Tempo

A.C. *rit.*

- set - tel! J'ai - me ta grà - ce, donne-la moi!

a Tempo

A.C. *mf* *rit.* *pp ten.*

Ro - se du bois jo - li, Ro - se du bois jo - li,

rit.

A.C. *Meno vivo* *sans rall.* **1^o Tempo**

o jo - li' ro - se du bois!

Meno vivo *sans rall.* **(♩.=58) 1^o Tempo**

ARLEQUIN Aîné

Vul - gai - - - re! Pouah!

ARLEQUIN Cadet

0 jo-li fleur de rei-ne, 0 jo-li' fleur de rei-ne,

pp

A.C. 0 jo-li' rei-ne des fleurs! Oh! Donne-moi ton par-

rit. a Tempo rit. a Tempo

A.C. -fum, ma fleuret - te, Ro - se, Ro - set - te!

A.C. rit. a Tempo

0 donne-moi le par - fum de ton cœur,

rit. a Tempo

p *rit.* *pp*

A.C. *p* *rit.* *pp*

O jo-li' fleur de rei-ne, o jo-li' fleur de rei-ne,

Meno vivo *a Tempo*

A.C. *mf* *a Tempo*

o jo-li' rei-ne des fleurs!

Meno vivo *(♩ = 58) a Tempo*

mf

ARLEQUIN Aîné (*sortant de sa cachette*)

Moi, je le trouve dé-tes-ta-ble!

A.C. *mf* (*regardant la fenêtre de Rosette*)

Ce couplet n'est pas mal... La fe -

ROSETTE

mf

C'est toi, mon a -

- nè - tre sou - - - vre...

pp

R.

- mi?

ARLEQUIN Aîné (*se rapprochant*)

Mon a - mi, quel - le ten - dres - se!

A.C.

C'est encor moi!

A.

(baiser) (baiser) Un bai - ser! Jen - ra - ge!

A.C.

Tiens, Tiens!

ROSETTE

Je t'écoute avec joie...

A.C.

Tout

le plaisir que peut goûter un cœur, C'est moi qui l'ai con-

rit. a Tempo

rit. a Tempo

pp

- nu, Quand tu m'offris ton portrait a do -

A.C.

cresc.

ARLEQUIN Aîné (*atterré*) *(il laisse tomber sa batte)* (*La batte tombe*)

Son portrait... *(cri)* *f* Ha! *p* quel est ce

- ra - - ble!

ff

ROSETTE

Qu'est - ce donc?

(il n'ose se retourner) *mf* bruit? Je ne sais, le

R. *mf* *rit.* **Un poco meno**

Ras - su - re - - toi, je te sais

A.C. Dia - - ble peut-ê - tre!

pp *tr* *rit.* **Un poco meno** (♩ = 54)

R. *bra - - ve! qu'as tu donc à crain - - dre? Quel danger me -*

cresc.

(Arlequin a ramassé sa batte et regagne sa cachette, en donnant les signes d'un violent désespoir)
un poco rall.

R. *- na - - ce? Ne sommes-nous pas sûrs de l'a - ve -*

un poco rall.

R. *rit. a Tempo p*
_ nir? Nous nous ai - - mons, nous nous marie - rons, nous serons heu -

ARLEQUIN Cadet *mf*
Ro - se du bois jo - li, ro - se du bois jo - li,

rit. l'istesso Tempo mf

R. *f* reux! Je t'ai - - - me!

A.C. *f* ô joli ro - se des bois, Je t'ai - - - me!

mf

ARLEQUIN

Ainé

Più mosso

(il se jette sur Arlequin Cadet)

f Ah — c'en est trop! Tiens, tiens,

Più mosso (♩ = 94)

f *mf* *cres.* - - - cen -

ROSETTE

(cri aigu)

A. tiens, tiens! *ff* Tiens — c'est ma sére -

ARLEQUIN Cadet (cri aigu)

f *ff* do

Vivo

A.  - na - de!

A.C.  Aïe, aïe! à l'ai - - - de!..

Vivo (♩=116)

f 

A.C.  Holà!.. Au secours!.. à la gar - - - de!..



A.C.  Aïe, aïe, ho..là, *cres - - - cen - - - do*



A.C.

à l'ai - de... C'est le dia - - -

ff

ROSETTE (de la fenêtre) *f* **Allegro giusto**

O ciel, courons à son se - cours!

A.C.

- - - ble!

ff **Allegro giusto**

(elle descend en hâte, tandis que les deux Arlequin continuent à se battre...)

l'istesso Tempo (♩ = 208)

(*) - V V V

mf

string.

cres - - - cen - - - do

V V V

(*) Indication pour le chef d'Orchestre des temps à indiquer avec la baguette.

(♩ = 120)

(Arlequin Cadet s'enfuit)

(Arlequin Aîné tente de poursuivre Arlequin Cadet,

puis voyant arriver Rosette il s'assied, douleur et sombre... La nuit tombe)

rite - - nu - - to

rall. Allegro ma non troppo (♩ = 108)

p sempre

mf

ROSETTE *f*

Ah! ——— mon a. mi,

R. es-tu blessé? ——— ARLEQUIN Aîné

Oui, oui,

R. ah!

A. je suis blessé, je suis cru - el - le -

(*voulant lui prendre la main*)

R. Ah! mon Dieu!

A. - ment blessé! (*la repoussant*) La voi_là donc cet_te Ro -

mf

(*Rosette veut parler, Arlequin l'interrompt...*)

A. - set - te Dont je croyais le coeur si pur! Oh!

cresc.

A. sa ver - tu n'est pas fa - rou - che: A - vant

A. *mê - me le ma - ri - a - ge, In - dignement, el - le tra -*

ROSETTE *mf* *3*
Que dis - tu

A. *- hit son ma - ri!.. l' in - fâ - me!*

R. *là?*

A. *Al - lez, je vous connais à pré -*

A. *cen - do*

- sent... Je ne vous ai - me plus, je ne vous ai - me

A. plus! Ah!

ff

rit. ROSETTE *mf* Un poco meno

Ah, mon a - mi!

A. Je n'aime plus Ro - set - te! Oh! je sais bien que j'en mour.

rit. Un poco meno

f *mf* *p* *dim.*

A. *rai, de l'avoir dit ce mot là!* **1^o Tempo** (♩=108)

molto **f**

A. *(avec rage)* **f** *rit.*
Mais jus-te-ment, pour mourir plus
segue

f *p*

A. **a Tempo**
tôt, Je veux le di-re cent fois: Je ne vous ai-me

mf a Tempo

ROSETTE **f**
Ah! *cresc.* *plus!* *Je ne vous ai-me*
a-ni-man-
cres- cen-

f *cresc.* **f** *cres-*

R. *f*

A. Ah! *cresc.*

plus! — do Je ne vous ai — me

R. *stringendo* *rit.*

A. plus! —

De grâ-ce, é-cou-te, je t'en suppli — e!

stringendo *rit.*

A. *a Tempo* (Il repousse Rosette qui va en

Non, — je ne t'ai-me plus!

a Tempo (♩ = 104)

mf *mf*

pleurant à l'autre bout de la scène. La nuit est tout à fait noire.)

diminuendo

NÉRINE (entrant doucement du même côté que Rosette)

l'istesso Tempo

J'entends la voix de mon traître, — assurons-nous de sa per - fi -

l'istesso Tempo

(♩ = ♩ = 108)

N.

- die!

ARLEQUIN Cadet (*entrant du côté d'Arlequin*)

mf

Non, ce n'est pas le dia - ble! Ce n'est qu'un

p

A.

homm', sans é - du - ca - ti - on, oh, — je l'ai bien sen -

p

A.C. *(branche)*

- ti. Mainte.nant à mon tour!

A.C. *(un peu inquiet)*

Il n'est pas là, je pen se...

A.C.

Ras.su.rons vi.te Ro.set.te!

Un poco più vivo

A.C. *(il se dirige du côté de Nérine)*

Roset.te!

Un poco più vivo
(♩=116)

f *pp sempre* *mp*

ROSETTE (*à mi-voir*) 3
C'est mon a - mant.

NÉRINE (*à mi-voir*) 3
C'est Ar - lequin.

ARLEQUIN aîné (*à mi-voir*) 3
C'est mon ri_val, encor!

(Les quatre personnages se cherchent)

NÉRINE (*à mi voir*) 3
Où donc est-il ?

ARLEQUIN Cadet (*à mi voir*) 3
Où donc est-el_le ?

ROSETTE (à mi-voix)

Où est-il donc!

ARLEQUIN Aîné (chassé-croisé)

Où donc est-il ?

ROSETTE

Person - ne!

NÉRINE

Person - ne!

ARLEQUIN Aîné

Person - ne!

ARLEQUIN Cadet (appelant à mi-voix)

Person - ne! Ro - set - te, Ro -

(*) Toutes les répliques jusqu'à la page 85 (signe ⊕) doivent être chantées à mi-voix, presque chuchotées.

R.  Me voi - ci. C'est

N.  C'est par là.

A.  C'est par i - ci.

A.C.  - set - te! Où donc es-tu?

 *p* *pp sempre*

R.  toi? Oui. Là

N.  C'est lui. Là.

A.  C'est bien lui. Là.

A.C.  Est - ce vous? Là.



R. I _ ci. On n'y voit goutte .

N. I _ ci. Perfi _ de!

A. I _ ci. Qu'il fait sombre!

A.C. I _ ci. Mon amour

(Rencontrant Arlequin Cadet)

N. *f* Ah! mon traître! *f* Ven _ gean _ ce!.. *f* Je

A.

(Reconnaissant Nérine)

A.C. *f* Ah! ma vo _ leu _ se! *f* mes é _ cus d'or,

(Elle prend Cadet à la gorge)

N. *f* Ah! _____

A. *f* Ah! _____

A.C. *ff* Ma boi - te... Aie, aie, on m'étrangle!

pp subito

ROSETTE

f Ah!

(Nérine s'enfuit hors de la scène)

N. _____

(Il bondit sur Arlequin Cadet qu'il rosse)

A. _____

Un poco più vivo

molto

f

ARLEQUIN Aîné (*battant Arlequin Cadet*)

f

Tiens, tiens, tiens en - co - re, co - quin!

A.C.

Hé -

A.C.

- là, hé - là, Le sang me monte à la

ARLEQUIN Aîné

Deciso *f*


Tiens, at - tra - pe!

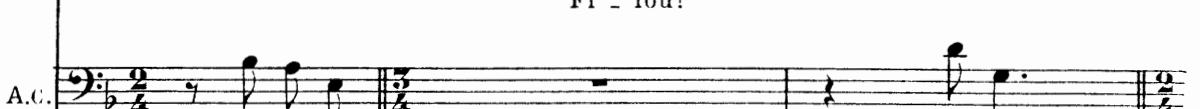
A.C.


tè - te... Tiens aussi!

(♩ = 116) Deciso

ff

A.  Fi - lou!

A.C.  Empo_che! Brigand!



A.  Ec - co ... La - dro (crié)

A.C.  Pren - de ...



A.  Ma - ri - uo - lo!

A.C.  Bir - ban - te . Ca - na - glia!



ROSETTE (*courant, affolée*)*(séparant les belligérants)*

Au secours, au secours! De grâce, _____

ff

R. _____ ar_rê_tez!

ARLEQUIN Aîné

Roset _ _ _ _ _ te...

ARLEQUIN Cadet (*s'arrêtant*)

Roset _ _ _ _ _ te...

ff

mf

(Ils se donnent encore quelques tapes)

f

di _ _ _ _ _ mi _ _ _ _ _ nu _ _ _ _ _

(Rosette allant d'Arlequin Aîné à Cadet
a Tempo

- en - do rit. pp

donne les signes de la plus grande surprise Entrée de Nérine portant un falot..... Rosette

le lui prend des mains. Les deux Arlequins cherchent à se rapprocher pour se voir plus distinctement.

p

Ils s'étonnent et commencent à se reconnaître vaguement.)

cres - cen - do
Poco a poco strin - gen - do

acc - le - ran - do

(Ils se regardent)

(Ils s'analysent)

(♩ = 155) **Più mosso**

ARLEQUIN Ainé

mf

Di_o

ARLEQUIN Cadet

Per la Madon_na...

(Ils se reconnaissent)

più f

A.

San-to... Santissimo sacramen - to! Mon

A.C.

Santissimo sacramen - to!

A. frè - re! Ca - ris - si - mo fra - tel - lo

A.C. Mon frè - re! Ca - ris - si - mo fra - tel - lo

A. mi - o! Je comprends

A.C. mi - o!

A. tout, Ro - set - te!

A.

rit.

Par - don!

rit. (♩=112) Un poco più tranquillo

ff

pp battez à 3

(Rosette offre sa joue à Arlequin aîné. Ils s'embrassent sous le falot que tient Rosette.)

p

mf

(Rosette tend sa main à Cadet qui la baise.)

p

mf

(b)

p

strin - gen -

ARLEQUIN Cadet (à Rosette)

Più vivo

Musical score for Arlequin Cadet (à Rosette). The score is in bass clef, 2/4 time, and B-flat major. It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked "Più vivo". The lyrics are: "Ce-pen - dant... le por - do". The piano part includes a dynamic marking of *mf*.

ROSETTE

Musical score for Rosette. The score is in treble clef, 3/4 time, and B-flat major. It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked "Più vivo". The lyrics are: "Pour vo-tre frè - re! _trait? Ce - pen -". The piano part includes a dynamic marking of *mf* and a triplet of eighth notes.

R.

Musical score for Rosette (R.). The score is in treble clef, 3/4 time, and B-flat major. It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked "Più vivo". The lyrics are: "Pour le ju - meau de vo - tre _dant... les é - cus d'or!". The piano part includes a dynamic marking of *mf* and a triplet of eighth notes.

R. frè - re.

A.C. *joyeusement* Je com-prends tout main - te -

A.C. -nant! Mais la ti - gres - se les a

ARLEQUIN Aîné (*gaiment*)

C'est la rançon des coups de bat - te!

A.C. pris... (*Cadet se frotte comiquement les côtes.*)

mf giocoso

(à Cadet)

A. Et main.te.nant, rends le por.trait.

cresc.

A. Qui

ARLEQUIN Cadet

Hé - las, on me l'a pris a.vec les écus d'or.

p

A. donc?

A.C. U.ne ti_gres - se!... Ma.de.moi.

(montrant Nérine)

mf *p*

A.C. *- sel - le, jus - te - ment!*

ARLEQUIN Aîné (à Nérine)
 Donnez le portrait.
 A.C. Les écus d'or!

A. *Res - ti - tu - ez!* *Res - ti - tu -*
 A.C. *Res - ti - tu - ez!* *Res - ti - tu -*
ces - cen - do *ff*

(Nérine tire de sa poche le portrait qu'elle rend à Arlequin Cadet,

A.  - ez!

A.C.  - ez!

mf 

mais l'aîné le lui prend des mains. Puis Nérine donne la boîte à Cadet.)

ff con gioia 

ROSETTE (présentant à Nérine Arle-



R. *quin Cadet* (présentant Arlequin aîné)  Les deux frè - res ju -

p cresc. 

R. *-meaux.* *cédé* Eh quoi, vous l'ai - miez!

NÉRINE (*comprenant*) (*signes affirmatifs de Nérine*)
f Ah!

mf *cédé*

N. (*Rosette invite par signe Arlequin Cadet à consoler Nérine.*)
 Hé - las!

p *cresc.*

ARLEQUIN Cadet (*désignant son frère*) *Un poco meno mosso*
mf *leggiero* Je lui res - sem-ble trait - pour trait, J'ai sa beau -

rit. (*♩ = 104*) *Un poco meno mosso*
p

A.C.

- té, sa grâ - ce, sa jeu - nes - se. Mé - me je suis plus

A.C.

jeu - ne, Plus jeu - ne d'un grand quart d'heu - re! É - pousez - moi, vous y ga -

ARLEQUIN Aîné (à Nérine)

Vous m'a - vez tout à l'heu - re Ren - du le

A.C.

- gnez .

ROSETTE (*insistant*) *mf*

Al-lons, Né -

(montrant son jumeau)

portrait de Ro-set - te, En é - change ac-ceptez le mien!

animando

- rine! Al-lons, al_lons, al - lons!

mf

Al_lons, al_lons, al_lons, al - lons!

ARLEQUIN Cadet *mf*

Al - lons, al_lons, al_lons, al - lons!

Un poco più animato

NÉRINE (*attendrie*)

Bonne Ro-set - - te! ma chè-re soeur!

Un poco più animato
(♩ = 120)

f Joie!

N. *f* Joie!

ARLEQUIN Aîné *(baisers)*

f Joie!

ARLEQUIN Cadet

Joie!

animando

f

A. *(Les deux femmes, ayant voulu embrasser chacune*

A.C.

più f. *strin -* *mf* - *gen -*

son Arlequin, se sont trompées de personne et reconnaissent leur erreur.

tr
8

(♩ = 126)
Un poco più vivo

do

f

ROSETTE

rit.

Par.don!

NÉRINE

Par - don!

ARLEQUIN Aîné

Er.reur!

ARLEQUIN Cadet

Er.reur!

rit.

Un poco meno

A. Ah, tu vois bien, les yeux par - fois trompent le cœur...

A.C. N'ha -

(♩=104) Un poco meno

Più vivo

ROSETTE

Musical staff for Rosette, treble clef, 6/8 time signature, key signature of three sharps (F#, C#, G#). The staff contains a melodic line with a fermata over the final note.

Je suis confu - - - - -

NÉRINE

Musical staff for Nerine, treble clef, 6/8 time signature, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line with a fermata over the final note.

Je suis confu - - - - -

A. C.

Accompaniment staff (A.C.), bass clef, 6/8 time signature, key signature of three sharps. It features a bass line with a fermata over the final note.

- bi-tons pas la mê - me mai - - - - son!

(♩=126) Più vivo

Piano accompaniment for the second system, grand staff (treble and bass clefs), 6/8 time signature, key signature of three sharps. It includes dynamic markings *animando* and *mf*.

R.

Musical staff for Rosette (R.), treble clef, 4/4 time signature, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line.

- se!

N.

Musical staff for Nerine (N.), treble clef, 4/4 time signature, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line.

- se!

ARLEQUIN Aîné

Musical staff for Arlequin Aîné (top), treble clef, 4/4 time signature, key signature of three sharps. It features a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *f*.

Oui, u - ne mé - prise est si tôt com -

A. C.

Musical staff for Arlequin Aîné (bottom), bass clef, 4/4 time signature, key signature of three sharps. It features a bass line with a fermata and a dynamic marking of *f*.

Oui, u - ne mé - prise est si tôt com -

Piano accompaniment for the third system, grand staff (treble and bass clefs), 4/4 time signature, key signature of three sharps. It includes dynamic markings *più f* and *f*, and features triplet markings (3).

A. *mi - se!* (Pirouettes... ronde générale.)

A. C. *mi - se!*

Più pesante
(♩ = 108)

ff

cres - cen - do

string.

(La lune se lève.) **a Tempo** **ARLEQUIN Aîné**

f

Ah! re - gar - dez là - haut, voi - ci la

a Tempo

dim.

rall.

A. *lu - ne com - plai - san - te qui tout ex - près se*

rall.

ROSETTE **Allegretto**

Coucou,

lè - ve, Il - lu - mi - nant — nos dou - bles a - mours. Cou-

ARLEQUIN Cadet

Il - lu - mi - nant — nos dou - bles a - mours.

rit. *a tempo*

rit. **Allegretto**

(♩ = 104)

p leggiero

coucou, coucou, coucou, —

NÉRINE

Mada - me la lu - ne, coucou, —

p leggiero

p leggiero

- cou! coucou, coucou, *mf*

A.C.

Cou - cou, cou - cou, Mar.

p leggiero

mf

R. Mar - rai - ne blan - che des a - mants ...

N. *pp* Ah! cou -

A. *pp* Ah!

A.C. - rai - ne blan - che des a - mants, Ah! cou -

R. *p* Coucou, coucou, Mar -

N. *mf* - cou, coucou, Douce mar - rai - ne des a - mants, Mar -

A. *mf* Sou - ri - ez - nous bé - a - tement *3p* Coucou, coucou, Mar -

A.C. - cou, *p* cou - cou, coucou, Mar -

R. - rai - ne, marrai - ne, mar - rai - - - ne, sou - ri - ez -

N. - rai - ne, marrai - ne, mar - rai - - - ne, ou

A. - rai - ne, marrai - ne, mar - rai - - - ne,

A.C. - rai - ne, marrai - ne, mar - rai - - - ne,

R. - nous bé - a - tement, *rit.* *3p* coucou, coucou,

N. *rit.*

A. Douce mar - rai - ne des a - mants, *rit.* *3p* coucou, cou -

A.C. ou

rit. *pp* **a Tempo cantando**

R. Que vo - tre lu - mière op - por - tu - ne soit le té -

N. Que vo - tre lu - mière op - por - tu - ne soit le té -

A. - cou, Que vo - tre lu - mière soit le té -

A.C. - cou - - cou, Que vo - tre lu - mière

rit. (♩ = ♩ = 104)

pp **a Tempo pp**

rit.

R. - moin de nos ser - ments, Ah! sou - ri -

N. - moin de nos ser - ments, sou - ri -

A. - moin de nos ser - ments, sou - ri -

A.C. nous é - - clai - - re,

rit.

p

a Tempo
mf

R. - ez - - nous bé - a - te - ment, cou - -

N. - ez - - nous bé - a - te - ment, cou - -

A. - ez - - - nous bé - a - te - ment, - - cou - -

A.C. oh, sou - ri - ez - - nous, cou - -

a Tempo
mf

l'istesso movimento
p leggiero

R. - cou, coucou, coucou!

N. - cou, Ma-da-me la lu - ne, coucou!

A. - cou, coucou, coucou,

A.C. (♩ = ♩ = 107) cou, cou - cou, cou -

l'istesso movimento
p

rit.

R. *coucou,* dou - ce lu - ne des a -

N. *coucou,* dou - ce lu - ne des a -

A. *cou - cou,* dou - ce lu - ne des a -

A.C. - cou, dou - ce lu - ne des a -

rit.

Andante tranquillo

R. - mants. _____

N. - mants. Je ju - re

A. - mants. _____

A.C. - mants. _____ Je

(♩ = 60) Andante tranquillo

R. Je ju - - re de n'ai-

N. de n'ai-

A. *cresc.* Je ju - - re... de n'ai-

A.C. ju - - re... de n'ai-

R. - mer ja - mais que toi! Mon

N. - mer ja - mais que toi!

A. - mer ja - mais que toi!

A.C. - mer ja - mais que toi!

(Arlequin Cadet pâlit, chancelle, et s'appuie contre un portant.)

R. cher é - poux!

A. Ma chère fem - - - me!

smor - - - zan - - - do

Il doppio più vivo

R. Où est-il donc?

NÉRINE (cherchant Cadet.)
Où donc est mon jumeau?

A. OÙ donc est-il?

ARLEQUIN Cadet (gémissant.)
Euh!

Più lento

(♩ = ♩) (♩ = 118)
(Battez à 4)

Il doppio più vivo

rall. pp

R. *Mon a - mi!..*

N. *Mon cher é - poux!..* *(Ils s'empresent autour de Cadet.)*

A. *Mon frère!*

A.C. *Euh! Euh!*

R. *a Tempo* *Comme il tremble! Comme il est pâ - le!*

N. *Comme il tremble! Comme il est pâ - le!*

A. *Comme il tremble! Comme il est pâ - le!*

A.C. *ritenuto* *Euh!Euh!Euh!Euh! J'ai* *faim...* *j'ai faim,..* *j'ai*

(♩ = 118)
a Tempo

(se tournant vers Nérine.)

A.C. *f*

faim, je n'ai pas mangé de_puis trois jours, Et le bonheur, ça creuse en -

ARLEQUIN Aîné

A.C. Eh bien, mon cher, —

- co - re, Je suis é-tranger, je suis é-tranger...

A. al - lons di - - ner! (se levant d'un bond.)

A.C. *f* Vi - vat! —

strepitoso
mf

A.C. *grandis - sime souper des vingt écus d'or...*

The first system shows a vocal line in bass clef with lyrics "grandis - sime souper des vingt écus d'or...". The piano accompaniment consists of two staves with triplets and a fermata at the end.

(Il fait tinter les écus d'or de la boîte.) **a Tempo**

A.C. *Car j'ai la boi - te, la boi - te! Je vais man -*

The second system begins with the instruction "(Il fait tinter les écus d'or de la boîte.)" and the tempo marking "a Tempo". The vocal line has lyrics "Car j'ai la boi - te, la boi - te! Je vais man -". The piano accompaniment includes a "rit." marking, a "cresc." marking, and a trill ("tr") in the right hand.

A.C. *- ger, vous allez man - ger, nous allons man - ger la dot de Ro -*

The third system continues the vocal line with lyrics "- ger, vous allez man - ger, nous allons man - ger la dot de Ro -". The piano accompaniment features several triplet patterns.

allargando

A.C. *- set - - - - - te.*

The fourth system starts with the tempo marking "allargando" and the vocal line with lyrics "- set - - - - - te.". The piano accompaniment includes another "allargando" marking and a "rit." marking, ending with a final cadence in 6/8 time.

Più pesante

NÉRINE

ff

Ro - se du bois jo-li, Ro - se du bois jo-li, O jo-li ro - se du

ARLEQUIN Aîné (*s'accompagnant sur sa batte.*)

ff

Ro - se du bois jo-li, Ro - se du bois jo-li, O jo-li ro - se du

(*s'accompagnant sur sa guitare.*)

A.C. *ff*

Ro - se du bois jo-li, Ro - se du bois jo-li, O jo-li ro - se du

(♩ = 88) Più pesante

ff

ROSETTE *f* Allegro

A ta - - - ble, à ta - - -

N. bois... A ta - - - ble, à ta - - -

A. bois... A ta - - - ble, à ta - - -

A.C. bois... A ta - - - ble, à ta - - -

(♩ = 120)
Allegro

R. - ble, Vi - vat!

N. - ble, Vi - vat!

A. - ble, Vi - vat! (Sortie dansante.)

A.C. - ble, Vi - vat!

ff *con furia*

♩ = ♩

♩ = ♩